

**ASIAN
HEALTH
SERVICES**



TẬP SÁCH CHO BỆNH NHÂN MỚI

CƠ QUAN Y TẾ Á CHÂU (CQYTAC)

SỔ TAY BỆNH NHÂN

Chào mừng quý vị đến với Cơ Quan Y tế Á Châu (CQYTAC)! Mục đích của Sổ tay này là để cung cấp cho quý vị thông tin về hệ thống chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ khác nhau của Cơ Quan Y tế Á Châu (CQYTAC) dành cho bệnh nhân.

Sổ tay này bao gồm những thông tin như sau:

1. Đặt lịch hẹn với các bác sĩ chăm sóc sức khỏe của quý vị, bác sĩ nha khoa (nha sĩ), cố vấn sức khỏe tâm thần hoặc sức khỏe hành vi và những dịch vụ khác.
2. Tiếp cận các nhu cầu chăm sóc sức khỏe nếu quý vị bị bệnh và không có lịch hẹn.
3. Tiếp cận các dịch vụ y tế khác của CQYTAC – Chăm sóc Y tế Tổng quát, Dịch vụ Sức khỏe Răng miệng (nha khoa), Chăm sóc Tiền sản & Huấn luyện Sinh nở, Nhi khoa, Chương trình Thanh thiếu niên & Phòng khám Thanh thiếu niên, Chăm sóc Y tế cho Người cao tuổi, Tư vấn/Sức khỏe Hành vi, Chuyên khoa Sức khỏe Tâm thần, Chăm sóc Khẩn cấp, Chụp Quang Tuyến, Phòng khám Wildcat tại Trường Oakland High, Dịch vụ Chữa bệnh Cộng đồng, và Xét nghiệm HIV/Viêm gan Ẩn danh & Bảo mật.

Vui lòng đọc kỹ Sổ tay này. quý vị cũng có thể tìm vào trang web của chúng tôi để biết thêm thông tin tại www.asianhealthservices.org

Cám ơn

Cơ Quan Y Tế Á Châu (CQYTAC)

MỤC LỤC

GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM PHÒNG KHÁM	4
DỊCH VỤ Y TẾ	9
Bác Sĩ Gia Đình Của Quý vị	9
CUỘC HẸN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ:	10
GẶP MẶT TRỰC TIẾP	10
KHÁM BỆNH TRỰC TUYẾN.....	11
LẤY HẸN, HỦY BỎ HẸN, QUÊN HẸN.....	13
Yêu Cầu Lấy Thêm Thuốc	16
Phòng THỬ NGHIỆM (Lab) và Dịch vụ Quang tuyến	19
Yêu cầu Hồ Sơ Y tế VÀ Các Đơn từ	21
Dịch Vụ Nhi Khoa	22
CHƯƠNG TRÌNH KHÁM TRƯỚC & SAU KHI SINH.....	23
PHÒNG KHÁM THANH THIẾU NIÊN	27
Chương Trình Chăm Sóc và Phòng Ngừa HIV	28
Chương Trình về Dịch Vụ Dinh Dưỡng.....	30
DỊCH VỤ NHA KHOA	31
Cuộc Hẹn Nha Khoa Của Quý Vị.....	32
LẤY HẸN, HỦY BỎ, VẮNG MẶT CUỘC HẸN NHA KHOA	33
DỊCH VỤ SỨC KHỎE HÀNH VI	35
SỨC KHỎE HÀNH VI TỔNG HỢP	35
CHUYÊN KHOA SỨC KHỎE TÂM THẦN	37
ĐƠN VỊ CHỮA BỆNH CỘNG ĐỒNG	39
CÁC DỊCH VỤ VÀ THÔNG TIN KHÁC	40
CHƯƠNG TRÌNH GIẢM PHÍ KHÁM BỆNH	40
DỊCH VỤ HỘI VIÊN	41
KHIẾU NẠI CỦA BỆNH NHÂN TẠI CQYTAC.....	42
CÁC TỪ THƯỜNG DÙNG TẠI CQYTAC VÀ TRONG HỆ THỐNG CHĂM SÓC Y TẾ	43
QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN CQYTAC.....	48
TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN CQYTAC	50
TÓM TẮT THÔNG BÁO CỦA CQYTAC VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ	51

GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM PHÒNG KHÁM

CÁC ĐỊA ĐIỂM DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE

- 1. TRUNG TÂM Y TẾ CHENMING & MARGARET HU**
818 Webster Street, Oakland, CA 94607
Thứ Hai đến Thứ Sáu – từ 9 giờ sáng – 5 giờ chiều
Thứ Bảy – từ 8 giờ 30 sáng - 1 giờ trưa
Điện thoại: (510) 986-6800
- 2. TRUNG TÂM Y TẾ ROLLAND & KATHRYN LOWE**
835 Webster Street, Oakland, CA 94607
Thứ Hai đến Thứ Sáu – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Điện thoại: (510) 318-5800
- 3. TRUNG TÂM Y TẾ FRANK KIANG**
250 East 18th Street, 2nd Floor, Oakland, CA 94606
Thứ Hai đến Thứ Sáu – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Điện thoại: (510) 735-3888
- 4. PHÒNG NHỊ KHOA SAN LEANDRO CỦA AHS**
101 Callan Avenue, Suite 105, San Leandro, CA 94577
Thứ Hai, Thứ Năm, & Thứ Sáu – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Thứ Ba – 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa
Thứ Tư – 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Điện thoại: (510) 357-7077
- 5. PHÒNG KHÁM ARC**
817 Harrison Street, Oakland, CA 94607
Thứ Ba & Thứ Năm – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Thứ Tư Tuần 4th/5th trong tháng – từ 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Điện thoại: (510) 986-0430
- 6. PHÒNG KHÁM WILDCATS, OAKLAND HIGH**
1023 MacArthur Boulevard, Oakland, CA 94610
Giờ Làm việc của phòng Y tế:

Thứ Ba & Thứ Năm – từ 8giờ 30 sáng – 12giờ trưa | 1giờ 30 – 4giờ 30 chiều

Điện thoại: (510) 874-7152

* Trong năm học. Lịch trình mùa hè thay đổi. Vui lòng kiểm tra với nhà trường.

7. PHÒNG KHÁM THANH THIẾU NIÊN

817 Harrison Street, Oakland, CA 9460

Thứ Ba tuần 1st/3rd của tháng – từ 4giờ–6giờ chiều (Hẹn trực tiếp)

Thứ Ba tuần 2nd/4th của tháng – từ 5giờ chiều –7giờ tối (Hẹn qua điện thoại)

* Trong mùa COVID-19, chúng tôi hiện không phục vụ cho những bệnh nhân không có hẹn. Vui lòng gọi trước để sắp xếp một cuộc hẹn.

Để lấy hẹn, hãy gọi 510-912-8598 hoặc đến Trung tâm Thanh thiếu niên của chúng tôi, tại 310 8th Street, STE 102, Oakland, CA 94607.

8. CHỤP QUANG TUYẾN

Lối vào: 818 Webster Street, Oakland, CA 94607

Thứ Hai – Thứ Sáu: từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | 1giờ 30 trưa – 5giờ chiều

Điện thoại: (510) 986-6855

ĐỊA ĐIỂM DỊCH VỤ CHUYÊN KHOA SỨC KHỎE TÂM THẦN

9. PHÒNG KHÁM CHUYÊN KHOA SỨC KHỎE TÂM THẦN

310 8th Street, Suite 201, Oakland, CA 94607

Thứ Hai – Thứ Sáu – từ 9giờ sáng – 12giờ trưa | 1giờ trưa– 5giờ chiều

Điện thoại: (510) 735-3900

CÁC ĐỊA ĐIỂM DỊCH VỤ NHA KHOA

10. PHÒNG KHÁM NHA KHOA CHÍNH

345 9th Street, Suite 302, Oakland, CA 94607

Thứ Hai – Thứ Sáu – từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | 1giờ 30 trưa– 5giờ chiều

Thứ Bảy – từ 8giờ 30 sáng – 1giờ trưa

Điện thoại: (510) 986-6888

11. **PHÒNG KHÁM NHA KHOA & SỨC KHỎE HARRY VÀ JEANETTE**
190 11th Street, Oakland, CA 94607
Thứ Hai – Thứ Sáu – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Điện thoại: (510) 250-8300
12. **PHÒNG NHA KHOA ALAMEDA COLLEGE**
555 Ralph Appenzato Memorial Parkway Building A-218
Thứ Hai & Thứ sáu Trong năm học – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1 giờ 30 trưa – 5 giờ chiều
Thứ Hai & Thứ Tư từ tháng 6 đến tháng 8 – từ 9 giờ sáng – 12 giờ 30 trưa | 1g30 – 5 giờ chiều
Thứ Bảy từ tháng 9 đến tháng 5 – từ 8 giờ 30 sáng – 1 giờ trưa
Điện thoại: (510) 986-6812
13. **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC FRANKLIN**
915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
Thứ Năm trong năm học – từ 9 giờ sáng-12 giờ trưa | 1 giờ trưa – 4 giờ chiều
Điện thoại: (510) 874-3354
14. **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC LINCOLN**
225 11th Street, Oakland, CA 94607
Lịch trình đang chờ xem xét – Vui lòng kiểm tra với văn phòng trường
Điện thoại: (510) 874-3354, Ext 51098
15. **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TRUNG HỌC OAKLAND**
1023 MacArthur Blvd, Oakland, CA 94610
Giờ phòng khám răng *:
Thứ Sáu – 9 giờ sáng -12 giờ 30 trưa | 1 giờ:30 trưa – 4 giờ 30 chiều
*** Trong năm học**
16. **XE VAN DI ĐỘNG AHS**
97 Callan Avenue, San Leandro, CA 94577
Thứ Tư tuần 1st/3rd của tháng – 9 giờ sáng – 12 giờ trưa | 1 giờ trưa – 4 giờ chiều
Phone: (510) 250-8300

LƯU Ý: Tất cả các trung tâm ĐÓNG CỬA vào Thứ Tư tuần thứ 4 hàng tháng, từ 9 giờ sáng đến 1 giờ 30 chiều.

VĂN PHÒNG HÀNH CHÍNH

VĂN PHÒNG HÀNH CHÍNH

101 8th Street, Suite 100, Oakland, CA 94607

Điện thoại: (510) 735-3100

PHÒNG DỊCH VỤ HỘI VIÊN

818 đường Webster St., Oakland, CA 94607

Thứ Hai đến Thứ Sáu – từ 9 giờ SÁNG – 5 giờ CHIỀU

Điện thoại: (510) 986-6880

PHÒNG KẾ TOÁN

Thứ Hai – Thứ Sáu từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Điện thoại: (510) 986-6850

**ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN THOẠI PHÒNG KHÁM SAU GIỜ LÀM VIỆC:
(415) 752-1316**

**☎ ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN THOẠI
☎ CHUYÊN KHOA TÂM THẦN SAU GIỜ LÀM VIỆC:
☎ (415) 750-6788**

Trong trường hợp cấp khẩn cấp nguy hiểm đến tính mạng, vui lòng gọi 911.

Để nói chuyện với bác sĩ khi CQYTAC đóng cửa về các vấn đề y tế khẩn cấp khác:

Khi quý vị gọi, hãy để lại lời nhắn cho dịch vụ trả lời:

1. Tên của quý vị,
2. Số thẻ bệnh nhân AHS của quý vị hoặc ngày sinh,
3. Số điện thoại của quý vị, và
4. Lý do tại sao quý vị gọi.

Dịch vụ trả lời sẽ chuyển thông tin của quý vị đến cho bác sĩ trực.

Cơ Quan Y tế Á châu phục vụ y tế cho tất cả bệnh nhân không phân biệt khả năng chi trả.

Chúng tôi có chương trình giảm phí cho các dịch vụ thiết yếu được cung cấp cho tất cả bệnh nhân, tùy thuộc vào lợi tức và số thành viên trong gia đình, dựa theo quy định dưới 200% Mức Nghèo khó của Liên bang.

Quý vị có thể nộp đơn cho chương trình giảm phí tại Phòng Dịch vụ Hội viên hoặc hỏi nhân viên của chúng tôi khi quý vị ghi danh.

DỊCH VỤ Y TẾ

BÁC SĨ GIA ĐÌNH CỦA QUÝ VỊ

Tại CQYTAC, chúng tôi luôn cố gắng cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc y tế gia đình có chất lượng với một bác sĩ chăm sóc chính. Một bác sĩ chăm sóc chính có thể là một Bác sĩ (Gia đình hoặc Nội khoa), một Y sĩ (NP) hoặc một Phụ tá bác sĩ (PA) và vị này sẽ là người chăm sóc sức khỏe chính cho các nhu cầu y tế của quý vị. Các Y/Bác sĩ này sẽ làm việc chặt chẽ với nhóm nhân viên hỗ trợ dịch vụ y tế của CQYTAC, phối hợp các phương tiện để cung cấp dịch vụ y tế cần thiết chẳng hạn như giới thiệu và hỗ trợ thuốc men.

Mục đích của Cơ Quan Y tế Á Châu nhằm cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe phù hợp với văn hóa và ngôn ngữ của quý vị. Vui lòng cho nhân viên của chúng tôi biết trước nếu quý vị có yêu cầu một thông dịch viên để hỗ trợ quý vị trong một cuộc hẹn.



CUỘC HẸN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ: GẶP MẶT TRỰC TIẾP

VUI LÒNG ĐẾN SỚM 15 PHÚT TRƯỚC GIỜ HẸN

- **Bước 1: Đăng ký**

- Đối với mỗi cuộc hẹn y tế, quý vị cần mang theo:
 1. Thẻ hẹn
 2. Thẻ căn cước có hình
 3. Bất kỳ thẻ bảo hiểm nào quý vị có
 4. Tất cả các loại thuốc quý vị đang sử dụng
 5. Tiền Phụ trả cho dịch vụ y tế
 6. Cập nhật bất kỳ những thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại
- Một nhân viên sẽ giúp đăng ký cho quý vị và yêu cầu quý vị ngồi chờ trong khu vực chờ đợi
- Khi bác sĩ y tế sẵn sàng gặp quý vị, nhân viên y tế sẽ đến, gọi tên quý vị và đưa quý vị vào phòng khám.
- Nếu quý vị cần thông dịch viên, vui lòng nói chuyện với nhân viên của chúng tôi để được sắp xếp một người thông dịch viên cho quý vị.

*** Trẻ em dưới 18 tuổi phải được đi cùng với cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp. Người giám hộ phải trên 21 tuổi và phải mang theo thẻ căn cước có hình ảnh (trừ khi tại phòng khám Thanh thiếu niên và các trường học.)

- **Bước 2: Gặp Bác sĩ của quý vị**

Trước khi bác sĩ vào phòng khám để gặp quý vị, nhân viên y tế sẽ gặp quý vị và lấy thông tin của quý vị bao gồm cân nặng, nhịp tim, chiều cao và huyết áp của quý vị (đo nhiệt độ cho quý vị nếu cần).

- **Bước 3: Kết thúc và lấy hẹn tái khám**

Sau khi gặp bác sĩ, quý vị đừng quên làm thủ tục ra về. Đây là một việc quan trọng để quý vị hoàn tất cuộc hẹn trước khi ra về bởi vì quý vị có thể cần:

- một mẫu đơn xét nghiệm máu
- một giấy giới thiệu để gặp bác sĩ chuyên khoa
- một tóm tắt sau khi khám bệnh
- lấy hẹn tái khám hoặc
- xử lý một số vấn đề tài chính, đặc biệt cho những quý bệnh nhân đang sử dụng chương trình giảm phí hoặc chương trình HealthPAC.

- Nhân viên phòng khám sẽ giúp quý vị thực hiện tất cả những việc này trước khi quý vị ra về, **chứ không phải bác sĩ của quý vị.**

Khám Bệnh Trực Tuyến

- **Bước 1: Đăng ký**

: Đối với mỗi cuộc hẹn y tế trực tuyến, quý vị sẽ cần:

1. Cái điện thoại
 2. Quý vị cần có sẵn tất cả các loại thuốc đang sử dụng
 3. Tất cả các số đo huyết áp hoặc số đo lượng đường trong máu của quý vị, để thuận tiện cho cuộc trò chuyện với Bác sĩ.
- : Nhân viên sẽ gọi cho quý vị trước giờ hẹn 15-30 phút để:
 - Thu thập một số thông tin cơ bản như những vấn đề mà quý vị muốn thảo luận khi khám bệnh, những dị ứng thuốc men, nhà thuốc tây mà quý vị đang sử dụng trong trường hợp bác sĩ của quý vị sẽ kê toa thuốc.
 - Hỏi xem quý vị có muốn khám bệnh trực tuyến chỉ nói chuyện với Bác sĩ hay có thể dùng màn hình FaceTime nếu quý vị có iPhone
 - Cho biết khoảng thời gian bác sĩ sẽ gọi cho quý vị.
 - Khi bác sĩ sẵn sàng gặp quý vị, bác sĩ sẽ gọi cho quý vị theo số điện thoại được cung cấp để thực hiện cuộc khám bệnh trực tuyến.

- **Bước 2: Gặp Bác sĩ**

- Giống như cuộc khám bệnh tại phòng khám, bác sĩ sẽ thảo luận với quý vị về bất kỳ vấn đề mới nào và những tình trạng sức khỏe mà quý vị đang có.
- Thuốc men, yêu cầu xét nghiệm máu, yêu cầu chụp quang tuyến và giới thiệu đến bác sĩ chuyên khoa có thể được thực hiện cho quý vị nếu bác sĩ cho rằng điều đó là cần thiết.
- Bác sĩ có thể yêu cầu quý vị đến phòng khám cùng ngày hoặc sớm hơn khi có thể, nếu bác sĩ cho rằng không thể giúp giải quyết các vấn đề của quý vị qua điện thoại.

- **Bước 3: Thủ tục sau khi khám bệnh và lấy hẹn tái khám**

- Sau khi nói chuyện với bác sĩ, quý vị có thể đợi một nhân viên phòng khám gọi lại trong hai ngày tới để sắp xếp một cuộc hẹn tiếp theo nếu bác sĩ của quý vị đề nghị.
- Tất cả các giấy giới thiệu về chụp quang tuyến và bác sĩ chuyên khoa sẽ được gửi về cho quý vị theo địa chỉ trong hồ sơ – vui lòng cho bác sĩ biết nếu quý vị có thay đổi địa chỉ.

- Bất kỳ các xét nghiệm máu nào cũng có thể thực hiện được mà không cần giấy giới thiệu của bác sĩ cho phòng xét nghiệm.
- Tất cả các loại thuốc được gửi đến nhà thuốc tây sẽ được sẵn sàng sau 2 tiếng cho quý vi đến lấy.

LẤY HẸN, HỦY BỎ HẸN, QUÊN HẸN

CUỘC HẸN KHÔNG-KHẨN CẤP

Một cuộc hẹn không khẩn cấp có thể bao gồm khám sức khỏe tổng quát, theo dõi định kỳ hoặc bất kỳ cuộc khám bệnh thường kỳ nào.

📞 Để lấy hẹn, sắp xếp lại một cuộc hẹn có sẵn, hoặc hủy bỏ một cuộc hẹn y tế không-khẩn cấp, hãy gọi cho trung tâm y tế mà quý vị đang khám (vui lòng xem phần đính kèm ở cuối Tập sách tay Bệnh nhân này để biết số điện thoại). Việc hủy bỏ cuộc hẹn nên được thực hiện trước ít nhất 24 giờ.

- Khi quý vị gọi, vui lòng chuẩn bị để nói với nhân viên:
 1. Ngôn ngữ của quý vị (nếu quý vị không nói tiếng Anh),
 2. Tên của quý vị
 3. Số Hồ sơ bệnh nhân của quý vị
- Nhân viên lễ tân có thể sẽ chuyển cuộc gọi của quý vị đến một nhân viên nói ngôn ngữ của quý vị. Nếu nhân viên này không có mặt, hãy để lại tin nhắn trong hộp thư thoại của họ với các thông tin trên và:
 - Số điện thoại trong ngày với số mã vùng
 - Lý do quý vị cần lấy hẹn
 - HOẶC ngày hẹn quý vị muốn hủy bỏ hoặc đã bỏ lỡ. Quý vị cũng có thể yêu cầu sắp xếp lại cuộc hẹn cho quý vị.

CUỘC HẸN KHẨN CẤP

Một cuộc hẹn chăm sóc khẩn cấp được thực hiện cho quý vị (quý vị có thể vào thẳng phòng khám), nếu quý vị không có một cuộc hẹn sẵn, và quý vị có một vấn đề y tế cần được chăm sóc ngay lập tức hoặc trong vòng vài ngày.

📞 Để sắp xếp một cuộc hẹn chăm sóc khẩn cấp khi phòng khám mở cửa, hãy gọi cho trung tâm y tế của quý vị (vui lòng xem phần đính kèm ở cuối Tập sách tay Bệnh nhân này để biết số điện thoại) và làm theo các hướng dẫn sau:

1. Lắng nghe lời thoại và chọn ngôn ngữ của quý vị.
2. Làm theo hướng dẫn đã thu âm
3. Giữ điện thoại để nói chuyện với một nhân viên
4. Hãy chuẩn bị để cho biết tên và ngày sinh hoặc Số Hồ sơ Y tế ở CQYTAC của quý vị.
5. Nếu quý vị đã giữ máy trong một khoảng thời gian quá lâu, quý vị có thể để lại số điện thoại cho chúng tôi gọi lại. Để lại tên, ngày sinh, Số Hồ sơ Y tế của CQYTAC, và số điện thoại của quý vị. Hãy nói chậm và rõ ràng.

📞 Nếu phòng khám đóng cửa, hãy gọi 911 cho CÁC TRƯỜNG HỢP NGUY HIỂM ĐẾN TÍNH MẠNG. Để nói chuyện với bác sĩ sau giờ làm việc, hãy gọi (415) 752-1316 (xem trang 7 để biết thêm chi tiết).

- Một Y tá Trực sẽ đánh giá vấn đề y tế của quý vị qua điện thoại và tham khảo ý kiến bác sĩ nếu cần.
- Tùy thuộc vào mức độ nghiêm trọng của quý vị, Y tá Trực có thể cung cấp cho quý vị lời khuyên y tế hoặc sắp xếp một cuộc hẹn cho quý vị.



YÊU CẦU NHÂN VIÊN PHÒNG KHÁM HỖ TRỢ QUÝ VỊ KHI:

- Quý vị không biết khi nào mình nên gặp lại bác sĩ gia đình của mình hoặc quý vị nên làm gì nếu không có đủ thuốc uống cho đến lần khám bệnh tiếp theo.
- Quý vị có tình trạng sức khỏe nghiêm trọng và quý vị cần gặp bác sĩ gia đình của mình thường xuyên. Nhân viên phòng khám có thể sắp xếp lại lịch hẹn cho quý vị trong một khoảng thời gian hợp lý.

NHẮC NHỞ CHO CUỘC HẸN

Lời nhắc nhở cuộc hẹn tự động sẽ được gửi đến số điện thoại đã chọn của quý vị. Khi quý vị nhận được lời nhắc qua điện thoại tự động này, vui lòng xác nhận cuộc hẹn của quý vị bằng cách lắng nghe theo hướng dẫn được cung cấp.

NHẮC NHỞ ĐẶT HẸN QUA THƯ

Bệnh nhân thường được yêu cầu đặt lịch hẹn tái khám quá xa trong tương lai để có thể lên lịch. Ví dụ như bệnh nhân được yêu cầu đặt lịch hẹn khám tổng quát sau 1 năm. Trong những trường hợp này, khi lịch hẹn được yêu cầu đặt trước trong vòng 4 tháng hoặc xa hơn trong tương lai, chúng tôi sẽ gửi “thư nhắc nhở đặt hẹn” cho quý vị, và khi đó quý vị có thể gọi cho phòng khám để được sắp xếp một cuộc hẹn tới.

QUY ĐỊNH Y TẾ VỀ “BỎ HẸN” VÀ TRỄ HẸN

Quý vị có thể hủy bỏ hoặc thay đổi cuộc hẹn hiện tại bất cứ lúc nào bằng cách gọi cho trung tâm y tế của quý vị. Một cuộc hẹn bị hủy trong vòng 24 giờ kể từ thời điểm cuộc hẹn được coi là hủy bỏ muộn.

Bệnh nhân sẽ được coi là “Vắng mặt” nếu đến trễ hơn giờ hẹn 10 phút. CQYTAC có quyền từ chối chữa trị cho những bệnh nhân nào mà đã có quá nhiều lần “Vắng mặt”.

Nếu quý vị đến trễ hơn giờ hẹn 10 phút, bác sĩ của quý vị có thể không có thời gian để gặp và sẽ yêu cầu quý vị sắp xếp lại một cuộc hẹn khác. Nếu quý vị biết mình sẽ bị trễ cuộc hẹn, vui lòng gọi cho phòng khám càng sớm càng tốt để biết liệu quý vị có thể được khám hay không, hoặc thay đổi thời gian cuộc hẹn, hoặc có thể chuyển sang khám bệnh trực tuyến.

VIDEO HƯỚNG DẪN TỪNG BƯỚC VỀ CÁCH ĐẶT LỊCH HẸN

Quét mã số QR bên dưới:



Tiếng Anh



Tiếng Quảng Đông



Tiếng Quang thoại



Tiếng Hàn quốc



Tiếng Việt



Tiếng Miến điện

YÊU CẦU LẤY THÊM THUỐC

CHÚ Ý: ĐỪNG CHỜ CHO ĐẾN KHI HẾT THUỐC. Quý vị nên gọi cho nhà thuốc tây ÍT NHẤT TRƯỚC MỘT TUẦN để lấy thêm thuốc.

Nhãn chai thuốc của quý vị sẽ cho biết khi nào quý vị không còn lấy thêm thuốc được nữa.

NEW OAKLAND PHARMACY		
822 WEBSTER STREET OAKLAND, CA 94607		
PHONE: (510) 268-0288		
RX#1491676	N	10/11/13
TEST, TEST		CCC S
822 WEBSTER STREET, OAKLAND, CA 94607		01/01/2005
LEE, GEORGE		(510) 268-0288
340B- HCTZ 25MG TABLET		Days Supply: 100
		# 100
Please Call Ahead NDC#00603-3856-32		QUALITEST
4 Refills Available Until 10/11/14		DISP#: 0
REF#		

NHÃN NÀY CHO THẤY CÒN 4 LẦN LẤY THÊM THUỐC

NEW OAKLAND PHARMACY		
822 WEBSTER STREET OAKLAND, CA 94607		
PHONE: (510) 268-0288		
RX#1491674	N	10/11/13
TEST, TEST		CCC S
822 WEBSTER STREET, OAKLAND, CA 94607		01/01/2005
LEE, GEORGE		(510) 268-0288
340B- ATENOLOL 25MG TABLET		Days Supply: 100
		# 100
Please Call Ahead NDC#00781-1078-10		SANDOZ
No Refills Left		DISP#: 0
REF#		

NHÃN NÀY KHÔNG CÒN LẦN NÀO LẤY THÊM THUỐC

Có một số cách để yêu cầu lấy thêm thuốc khi quý vị KHÔNG còn số lần để lấy thêm:

- 1) Liên lạc với trung tâm y tế của quý vị, vui lòng làm theo hướng dẫn ở phần phụ trang ở cuối Tập sách tay Bệnh nhân này.
- 2) **Bệnh nhân có bảo hiểm** (có bảo hiểm tư hoặc Medi-Cal): **gọi cho dược sĩ của quý vị** (kiểm tra nhãn trên chai thuốc của quý vị), họ sẽ liên lạc với với bác sĩ CQYTAC để lấy thêm thuốc, nếu cần.
- 3) Đối với những bệnh nhân theo chương trình giảm phí hoặc HealthPAC: hãy gọi cho Y tá Tư vấn/ Y tá trực (xem phần đính kèm để biết số điện thoại.)
- 4) Bệnh nhân **cũng có thể đến thẳng phòng khám** để nói chuyện với một y tá tư vấn (trực) và mang theo (các) lọ thuốc của mình.

Vui lòng liên lạc với nhà thuốc của quý vị trước ít nhất một tuần để lấy thêm thuốc.

Việc lấy thêm thuốc mất 1-2 ngày, theo yêu cầu của bác sĩ và được chuẩn bị bởi nhà thuốc.

Khi Quý vị gọi cho CQYTAC để lấy thêm thuốc, vui lòng nói rõ:

1. Ngôn ngữ của quý vị
2. Tên quý vị và số Hồ sơ Bệnh nhân CQYTAC
3. Số mã vùng và số điện thoại dùng ban ngày của quý vị
4. Các tên thuốc cần lấy thêm, tên và số điện thoại của nhà thuốc mà quý vị muốn đến lấy thuốc (đối với tất cả những bệnh nhân có bảo hiểm)

NHẮC NHỞ: Nếu quý vị không thể nhớ tên các loại thuốc của mình, vui lòng có sẵn các chai thuốc khi quý vị gọi điện thoại để Y tá Trực có thể giúp quý vị đánh vần tên thuốc.

VIDEO HƯỚNG DẪN TỪNG BƯỚC VỀ CÁCH THỨC LẤY THÊM THUỐC.

Quét mã số QR bên dưới:



Tiếng Anh



Tiếng Quảng Đông



Tiếng Quang thoại



Tiếng Hàn quốc



Tiếng Việt



Tiếng Miến điện

PHÒNG THỬ NGHIỆM (LAB) VÀ DỊCH VỤ QUANG TUYẾN

- Bác sĩ của quý vị có thể yêu cầu các dịch vụ xét nghiệm (ví dụ: xét nghiệm máu, xét nghiệm phân, xét nghiệm đờm) hoặc dịch vụ quang tuyến (ví dụ: chụp X-quang, chụp quang tuyến vú, siêu âm sonogram/Ultra-sound, MRI, CT, PET) như là một phần của đánh giá tiêu chuẩn y tế. Kết quả Xét nghiệm và X quang cung cấp thông tin mà bác sĩ của quý vị cần để cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có chất lượng. Là bệnh nhân CQYTAC, quý vị có thể đến phòng X-quang ở CQYTAC (Địa chỉ 818 đường Webster St.) hoặc các văn phòng chụp X-quang trong mạng lưới bảo hiểm hoặc chương trình y tế được xét duyệt. Khi một bác sĩ gửi yêu cầu xét nghiệm tới phòng thử nghiệm cho quý vị, quý vị sẽ nhận được một hướng dẫn cách lấy hẹn tại phòng thử nghiệm, cùng với danh sách các địa điểm xét nghiệm. Nếu kiểm tra X quang của quý vị không thể thực hiện được tại phòng quang tuyến của CQYTAC, một giấy giới thiệu chụp X quang sẽ được cung cấp cho quý vị cùng địa điểm của phòng quang tuyến bên ngoài.
- **Quý vị phải thực hiện các dịch vụ tại phòng xét nghiệm/phòng quang tuyến do chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị chỉ định.** Nếu quý vị thực hiện các dịch vụ xét nghiệm tại một phòng thí nghiệm/phòng quang tuyến mà không trực thuộc trong chương trình bảo hiểm của quý vị tham gia, bảo hiểm của quý vị sẽ không thanh toán cho các dịch vụ; do đó, quý vị sẽ phải chịu trách nhiệm thanh toán cho dịch vụ xét nghiệm/quang tuyến.
- Các xét nghiệm trong phòng thí nghiệm và các kết quả xét nghiệm khác thường có sẵn **sau 2-4 tuần kể từ ngày xét nghiệm của quý vị.**



Nếu quý vị không chắc chắn về việc mình cần đến phòng thí nghiệm hoặc văn phòng quang tuyến nào, hãy nhớ hỏi nhân viên CQYTAC trong lúc làm thủ tục khi ra về. Các văn phòng thí nghiệm và các địa điểm trực thuộc mạng lưới bảo hiểm của quý vị có thể thay đổi.

- ☎ **Hãy gọi cho Y tá trực tại trung tâm y tế của quý vị để biết kết quả xét nghiệm máu và những kết quả xét nghiệm khác. Một nhân viên sẽ giúp quý vị lấy kết quả xét nghiệm. Vui lòng đừng tự mình gọi cho phòng thí nghiệm/phòng quang tuyến; sẽ không có kết quả nào cho quý vị từ phòng thí nghiệm nếu quý vị gọi họ.**

LỜI NHẮC NHỞ: Khi kết quả xét nghiệm hoặc chụp X-quang của quý vị bình thường, CQYTAC sẽ không thông báo cho quý vị. Bác sĩ chính của quý vị sẽ liên lạc với quý vị nếu quý vị có bất kỳ kết quả xét nghiệm hoặc X-quang bất thường. Tất cả các kết quả xét nghiệm là Thông tin Y tế được Bảo mật (PHI); do đó chúng tôi CHỈ có thể tiết lộ cho quý vị hoặc người đại diện được ủy quyền hoặc người giám hộ hợp pháp của quý vị.

YÊU CẦU HỒ SƠ Y TẾ VÀ CÁC ĐƠN TỪ

YÊU CẦU HỒ SƠ Y TẾ

Nếu quý vị cần bản sao hồ sơ y tế cho chính mình, cho bác sĩ chuyên khoa, cho người chăm sóc hoặc cho những mục đích khác, vui lòng nói chuyện với nhân viên.

CÁC ĐƠN TỪ

Quý vị có thể yêu cầu bác sĩ của quý vị điền vào các đơn từ bằng cách mang đến phòng khám. Các đơn từ được hoàn thành và sẵn sàng cho quý vị trong vòng hai tuần. Vui lòng cho nhân viên CQYTAC biết nếu quý vị cần gấp. Nếu không có đủ thông tin để điền vào đơn từ, quý vị có thể được yêu cầu đặt lịch hẹn qua điện thoại hoặc gặp trực tiếp với bác sĩ.

DỊCH VỤ NHỊ KHOA

- Trung Tâm Y Tế Chenming and Margaret Hu
818 đường Webster St.
Oakland, CA 94607
(510) 986-6800
- Trung Tâm Frank Kiang
250 đường East 18th St.
Lầu 2
Oakland, CA 94606
(510) 735-3888
- Trung Tâm Y Tế
➤ Rolland & Kathryn Lowe
835 đường Webster St.
Oakland, CA 94607
(510) 318-5800
- Phòng Nhi Khoa San Leandro
101 Callan Avenue, Phòng 105
San Leandro, CA 94577
(510) 357-7077



Các bác sĩ nhi khoa của chúng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc cho trẻ sơ sinh, trẻ em và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi cho các cuộc hẹn khám định kỳ, khẩn cấp, không khẩn cấp, chủng ngừa và Kiểm tra Sức khỏe Trẻ em.

Nếu quý vị có câu hỏi khẩn cấp về sức khỏe của con mình vào lúc trung tâm của chúng tôi đóng cửa, quý vị có thể gọi cho đường dây 24 giờ của chúng tôi theo số (415) 752-1316 để nói chuyện với một trong các bác sĩ nhi khoa của chúng tôi.

Nếu quý vị cảm thấy rằng con của quý vị cần được khám khẩn cấp bởi một bác sĩ nhi khoa trong lúc trung tâm của chúng tôi đóng cửa, quý vị nên đưa con mình đến:

Phòng Cấp Cứu UCSF Benioff Children's Hospital Oakland
Số 747 đường 52nd St.
Oakland, CA 94609

CHƯƠNG TRÌNH KHÁM TRƯỚC & SAU KHI SINH

Ghi danh vào chương trình khám thai của CQYTAC

CQYTAC tự hào cung cấp các dịch vụ chăm sóc thai toàn diện cho bệnh nhân của chúng tôi, bao gồm chăm sóc y tế, giáo dục sức khỏe & dinh dưỡng, các lớp học nhóm và dịch vụ huấn luyện việc sinh nở trong thời kỳ quý vị mang thai. Để bảo đảm quý vị được chăm sóc trước khi sinh và có kết quả sinh nở tốt nhất, chúng tôi đáp ứng một cách hiệu quả các nhu cầu về thể chất, tình cảm và xã hội của quý vị.



Làm thế nào để tôi ghi danh vào chương trình chăm sóc thai toàn diện của CQYTAC?

Nếu quý vị trễ kinh theo chu kỳ kinh của mình, quý vị có thể mang thai. Quý vị có thể sử dụng que thử thai tại nhà như bước đầu tiên để xác nhận hoặc có giấy chứng nhận tình trạng mang thai từ bác sĩ bên ngoài. Nếu kết quả thử thai của quý vị là dương tính, nhân viên của chúng tôi sẽ đặt lịch hẹn quý vị gặp y tá ngay lập tức.

Sau khi xác nhận có thai, một nhân viên phòng khám sẽ ghi danh cho quý vị vào **Chương trình Dịch vụ Tiền sản Toàn diện** và sẽ sắp xếp bốn cuộc hẹn riêng biệt:

1. **Phòng Dịch vụ Hội viên** – Nhân viên của chúng tôi sẽ giúp quý vị xác minh bảo hiểm sức khỏe mà quý vị đang có hoặc hỗ trợ quý vị đăng ký xin bảo hiểm Medi-Cal trong thời gian quý vị mang thai.
2. **Lập hồ sơ khám thai** – Đây là một trong những cuộc hẹn quan trọng nhất đối với thai kỳ của quý vị. Nhân viên lo về tiền sản của chúng tôi (Nhân viên chăm sóc sức khỏe tiền sản toàn diện-CPHW) sẽ gặp quý vị để ghi danh cho quý vị, giới thiệu cho quý vị về chương trình tiền sản của chúng tôi và hoàn thành tất cả các thông tin y tế cần thiết cho bác sĩ của quý vị.
 - a. **Bước đầu khám thai:** Quý vị sẽ được tìm hiểu tất cả các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp và những gì mà quý vị mong đợi trong thời

gian quý vị chăm sóc thai nhi với chúng tôi. Nhân viên chăm sóc sức khỏe tiền sản sẽ xem xét qua tiểu sử bệnh lý và tiểu sử mang thai của quý vị, cũng như những vấn đề cá nhân có thể ảnh hưởng đến sức khỏe của quý vị. Ngoài ra, chúng tôi cũng sẽ cung cấp những thông tin và giới thiệu quý vị đến với những dịch vụ cộng đồng có sẵn mang lợi ích đến cho quý vị và gia đình.

3. **Khám Sức Khỏe tổng quát Trước Khi Sinh (PE)** - Đây là cuộc hẹn khám sức khỏe trước khi sinh đầu tiên của quý vị với một bác sĩ gia đình, người này sẽ gặp quý vị để thực hiện cuộc khám sức khỏe tổng quát (ví dụ: khám vùng chậu) và lập hồ sơ bệnh lý. Bác sĩ này sẵn sàng trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà quý vị có thể có. Vị bác sĩ này sẽ gặp quý vị thường xuyên cho đến khi quý vị sinh nở.
4. **Nhân viên Y tế Tiền sản Toàn diện (CPHW)** - Trong thời gian mang thai, nhân viên y tế tiền sản song ngữ của chúng tôi sẽ gặp quý vị ít nhất một lần mỗi 3 tháng để xem quá trình mang thai của quý vị diễn tiến như thế nào, chia sẻ thông tin về sức khỏe và dinh dưỡng, đồng thời sẽ hỗ trợ quý vị về mặt tinh thần. Hãy coi họ như điều phối viên chăm sóc thai kỳ của quý vị —họ sẽ đánh giá và chăm sóc các nhu cầu phi y tế của quý vị, kết nối quý vị với các dịch vụ và nguồn năng lực phù hợp.

Các Dịch vụ bổ sung có sẵn

- **Sắp-làm-mẹ:**
Đây là buổi khám bệnh theo nhóm, nơi quý vị có thể gặp gỡ những phụ nữ mang thai khác có cùng ngày dự sinh và cùng nhau tìm hiểu các chủ đề quan trọng. Thông qua 7-10 buổi học (trực tiếp hoặc trực tuyến), quý vị sẽ tìm hiểu về chế độ dinh dưỡng lành mạnh khi mang thai, học các kỹ năng thư giãn để giảm căng thẳng, học chăm sóc sau khi sinh, học cho con bú sữa mẹ và các chủ đề liên quan khác giúp quý vị chuẩn bị cho việc làm cha mẹ. Ngoài việc tương tác với nhóm, quý vị cũng sẽ gặp trực tiếp với bác sĩ trong mỗi buổi học để giải đáp bất kỳ mối lo ngại nào mà quý vị có. Để tham gia chương trình Sắp -làm-mẹ, vui lòng hỏi nhân viên chăm sóc tiền sản của quý vị để biết thêm thông tin
- **Chương trình tiền sản lấy bệnh nhân làm trung tâm (P3):**
P3 là một chương trình sáng tạo chăm sóc trước khi sinh có chất lượng cao nhất cho bệnh nhân của chúng tôi. Những bệnh nhân tham gia chương trình này sẽ được cho mượn các thiết bị (thiết bị nghe tim thai, máy đo huyết áp và cái cân) để theo dõi thai kỳ tại nhà, kết hợp với các cuộc hẹn khám bệnh định kỳ. Vui lòng nói chuyện với bác sĩ của quý vị

hoặc nhân viên chăm sóc thai nhi toàn diện để hỏi xem quý vị có thích hợp để tham gia chương trình này không.

- **Các Lớp học Tiền sản**

Các lớp học này được thành lập đặc biệt dành cho quý vị và (những) người hỗ trợ của quý vị để chuẩn bị cho quá trình chuyển bụng và sinh nở cũng như việc khi mới bắt đầu làm cha mẹ. Chúng tôi luôn khuyến khích bạn đời của quý vị và/hoặc các thành viên khác trong gia đình tham gia cùng quý vị trong các lớp học này. Một số chủ đề bao gồm:

- Nuôi con bằng sữa mẹ, hút thuốc (người ngửi khói thuốc) và chăm sóc bà mẹ mới /mới sinh.
- Chuẩn bị sinh nở và kế hoạch gia đình
- An toàn cho trẻ em trong xe (ghế ngồi), chăm sóc hậu sản sau khi sinh và nhận thức về trầm cảm sau sinh.

- **Dịch vụ Huấn luyện viên Sinh nở Tình nguyện**

Chương trình Huấn luyện viên Sinh nở (LC) là một dịch vụ độc đáo khác do Chương trình Tiền sản CQYTAC cung cấp, đặc biệt dành cho những người sinh con lần đầu ở Hoa Kỳ. Nếu quý vị yêu cầu một huấn luyện viên sinh nở, quý vị sẽ được giới thiệu một tình nguyện viên nói song ngữ được đào tạo của trường UC Berkeley, khoảng một tháng trước ngày dự sinh. LC của quý vị sẽ gọi cho quý vị để điền vào Kế hoạch sinh nở (một công việc để lên kế hoạch cho các quyết định sinh nở và sinh con quan trọng của quý vị), để giúp quý vị chuẩn bị tốt hơn khi đến bệnh viện. Khi quý vị chuyển bụng sinh, LC của quý vị có thể gặp quý vị tại bệnh viện để thông dịch, hỗ trợ quý vị bằng các biện pháp an ủi (thể chất và tinh thần) và bên vực cho nhu cầu của quý vị. Vui lòng nói chuyện với nhân viên chăm sóc tiền sản của quý vị để biết thêm thông tin.

Sinh con tại Bệnh viện

Quý vị có thể lựa chọn sinh con tại 1 trong 2 bệnh viện sau:

1. **Hệ thống Sức khỏe tại Alameda** (Highland Hospital) tại Oakland, **hoặc**
2. **Trung Tâm Y tế Alta Bates Summit** (Ashby Campus) tại Berkeley

Vui lòng hỏi nhân viên chăm sóc tiền sản của quý vị để biết thêm thông tin về khoa sản của từng bệnh viện và quy định khách thăm viếng, để giúp quý vị chọn nơi nào sẽ tốt nhất cho quý vị và gia đình.

Chăm sóc sau sinh:

- Nhân viên chăm sóc tiền sản sẽ gọi cho quý vị ngay sau khi quý vị sinh con để sắp xếp các cuộc hẹn theo dõi cho quý vị và em bé sơ sinh của quý vị. Một cuộc hẹn gặp bác sĩ của chúng tôi ngay sau khi xuất viện là việc rất quan trọng, để bảo đảm cả hai đang hồi phục tốt. Dưới đây là khung thời gian được đề nghị:
 1. Nhân viên chăm sóc tiền sản sẽ lấy hẹn khám cho bé Sơ sinh với bác sĩ nhi khoa, trong vòng 1-3 ngày kể từ ngày bé xuất viện.
 2. Nhân viên chăm sóc tiền sản sẽ lấy hẹn khám Hậu sản cho sản phụ trong vòng 2 tuần, hoặc trong vòng 4-6 tuần.
- **Chương trình nuôi con bằng sữa mẹ (NCBSM):**

Ngoài việc cung cấp kiến thức về NCBSM trong quá trình chăm sóc trước khi sinh, nhân viên chăm sóc tiền sản sẽ tiếp tục là người hỗ trợ của quý vị cho tất cả các nhu cầu và trợ giúp về nuôi con bằng sữa mẹ. Khi họ gọi cho quý vị để sắp xếp một cuộc hẹn cho Trẻ sơ sinh, họ sẽ thăm hỏi quý vị để xem việc cho con bú diễn ra như thế nào và họ sẽ trả lời bất kỳ câu hỏi nào của quý vị. Khi ở trong bệnh viện, chúng tôi khuyên tất cả các bà mẹ mới sinh nên gặp Chuyên gia tư vấn cho con bú của bệnh viện ít nhất một lần; Và sau khi quý vị xuất viện, vui lòng liên lạc với nhân viên chăm sóc của chúng tôi nếu quý vị có bất kỳ rắc rối và lo lắng nào. Họ có thể giúp quý vị qua điện thoại, cũng như giúp quý vị trực tiếp tại các cuộc hẹn cho Trẻ Sơ sinh (điều này phải được sắp xếp trước với nhân viên chăm sóc tiền sản của quý vị).

***LƯU Ý:** Tùy thuộc vào bảo hiểm, lệ phí có thể được áp dụng.

PHÒNG KHÁM THANH THIẾU NIÊN



Chương trình Thanh thiếu niên của Cơ Quan Y tế Á Châu (AHSYP) đã cam kết phục vụ thanh thiếu niên vùng Đông Vịnh trong hơn hai thập kỷ thông qua các biện pháp nhìn xa hiểu rộng, bồi dưỡng sức khỏe cảm xúc, thể chất và sức khỏe trí tuệ cho các em. Chương trình toàn diện này nhằm kết nối và điều phối một môi trường an toàn cho các em dễ dàng tiếp cận với những cơ hội tốt. Văn phòng giúp cung cấp các cơ hội bao gồm lãnh đạo, dịch vụ chăm sóc y tế, xây dựng cộng đồng và vận động chính sách.

Để tìm hiểu thêm về chương trình của chúng tôi và tìm vào mạng lưới trực tuyến các nguồn lực của chúng tôi, vui lòng cập nhập vào trang web tại:

www.tinyurl.com/AHSYPsite

Để ghi danh hoặc đăng ký vào các dịch vụ miễn phí của Phòng khám Thanh thiếu niên hoặc lấy hẹn, vui lòng gọi điện, nhắn tin hoặc ghé qua văn phòng Chương trình Thanh thiếu niên.

Chương trình Thanh Thiếu niên

- Văn phòng: 310 đường số 8th St., PHÒNG 102, Oakland, CA 94607
Phương tiện giao thông sử dụng:
Tuyến xe BART: đường 12 St./Trạm BART Trung tâm Thành phố hoặc trạm Bart Lake Merritt
Các tuyến AC transit và trạm xe buýt: đường số 8th và đường Harrison St. and Harrison St.
- **Điện thoại:** (510) 912-8598
- **Giờ làm việc văn phòng:**
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm và Thứ Sáu – từ 10giờ sáng – 5giờ30 chiều
Thứ Ba – từ 10giờ sáng – 4giờ chiều

Phòng Khám Thanh Thiếu Niên

- 817 đường Harrison St., Oakland, CA 94607
- Thứ Ba tuần 1st và tuần 3rd của tháng từ 4 giờ–6giờ chiều (cho các cuộc hẹn trực tiếp)
Thứ Ba tuần 2nd và tuần 4th từ 5giờ chiều –7giờ tối (cho các cuộc hẹn qua điện thoại)

****Trong mùa COVID-19, để đặt lịch hẹn trong ngày, vui lòng gọi điện trước khi đến để bảo đảm tuân thủ các quy trình an toàn.**

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC VÀ PHÒNG NGỪA HIV

Chương trình Chăm sóc và Phòng ngừa HIV, còn được gọi là “Honey Comb Hideout 510 (HCH510)”, cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho những người bị nhiễm HIV và các chương trình phòng ngừa nhằm giảm lây nhiễm HIV cho các cá nhân và cộng đồng. Bệnh nhân CQYTAC cũng như những người không phải bệnh nhân đều có thể tiếp cận các dịch vụ của Chương trình Chăm sóc và Phòng ngừa HIV.



Xét nghiệm HIV và Tư Vấn

- Xét nghiệm **MIỄN PHÍ và BẢO MẬT** cho tất cả mọi người không phân biệt danh tính, lý lịch, tình trạng bảo hiểm hoặc phải là hội viên của CQYTAC. Một xét nghiệm nhanh được cung cấp với kết quả cùng ngày sẵn sàng **sau 20 phút**.

- Để lấy hẹn Xét nghiệm và Tư vấn:

Điện thoại: (510) 972-4483

Email: testing@ahschc.org

Địa điểm: HCH510: 310 đường số 8 St, Phòng 103, Oakland, CA 94607 (tại tòa nhà ARC).

Vào trang mạng <https://hch510.org/> để biết thêm thông tin

- Các thành viên CQYTAC cũng có thể tiếp cận các dịch vụ HIV thông qua các bác sĩ chăm sóc chính của họ.

Hướng dẫn về PrEP và PEP

- PrEP là loại thuốc uống được sử dụng hàng ngày hoặc thuốc chích hai tháng một lần, giúp giảm nguy cơ lây truyền HIV rất đáng kể.
- PEP là loại thuốc dùng hàng ngày trong 28 ngày để giảm nguy cơ lây nhiễm ngay sau khi quý vị có thể tiếp xúc với HIV. Thuốc phải được sử dụng trong vòng 72 giờ sau khi tiếp xúc, nhưng phải càng sớm càng tốt.
- : Để tìm hiểu PrEP hoặc PEP, vui lòng xem thông tin liên lạc bên dưới
 - Điện thoại: (510) 972-4483
 - Email: PrEP@ahschc.org

Chăm sóc và Điều trị HIV

- Một điểm dừng cho việc hướng dẫn chăm sóc sức khỏe, bao gồm đăng ký bảo hiểm, hỗ trợ thuốc men, và quản lý các trường hợp chăm sóc sức khỏe liên tục.
- Nhóm chăm sóc HIV của chúng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe toàn diện cho bệnh nhân nhiễm HIV. Chúng tôi có một nhóm quản lý trường hợp đa dạng bao gồm nhân viên LGBTQ và nhân viên nói được nhiều ngôn ngữ (Tây Ban Nha, Quảng Đông, Quan Thoại)
- Chúng tôi cam kết vì sức khỏe và thể trạng của bệnh nhân và bảo đảm cho bệnh nhân được tiếp cận với nhiều dịch vụ y tế, nha khoa, tâm lý xã hội và các dịch vụ xã hội.
- CQYTAC là địa điểm được chứng nhận có Chương trình Hỗ trợ Thuốc cho bệnh AIDS (ADAP)

Giáo dục và Tiếp cận cộng đồng

- Các chương trình tiếp cận và giáo dục được thực hiện ở vùng Đông Vịnh:
 - **Men of Color Health Alliance of Alameda (MOCHAA):**
Là một nhóm xã hội có trụ sở tại Oakland chào đón những thanh niên da màu (và các đồng minh) ở vùng Đông Vịnh nhằm thúc đẩy một không gian an toàn để tạo tình bạn và kết nối với những người đồng trang lứa, thảo luận về các chủ đề về bản sắc và sức khỏe liên quan đến người da màu, đồng thời tạo thêm sức mạnh cho một cộng đồng vùng Đông Vịnh. Để biết thêm thông tin, liên lạc số (510) 717-0110 hoặc mochaa@ahschc.org
 - **Chương trình Café con Leche:**
Một nhóm hỗ trợ cho những người đồng tính và lưỡng tính nam nói tiếng Tây Ban Nha sống chung với HIV. Để biết thêm thông tin, liên lạc (510) 967-4096..

Vận Động

- Chương trình Chăm sóc và Phòng ngừa HIV luôn luôn nâng cao nhận thức về HIV trong các cộng đồng người Á Châu và Đảo Thái Bình Dương ở vùng Đông Vịnh thông qua các chiến dịch và vận động chính sách tại địa phương

Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi số (510) 972-4483.

www.asianhealthservices.org/HIV

HCH510.ORG

CHƯƠNG TRÌNH VỀ DỊCH VỤ DINH DƯỠNG

Chương trình dịch vụ dinh dưỡng có thể giúp quý vị cải thiện sức khỏe thông qua thay đổi cách sống. Chúng tôi cung cấp tư vấn cá nhân và các lớp học nhóm về các chủ đề cụ thể để đáp ứng nhu cầu cho quý vị.



Tư vấn cá nhân

- Trong quá trình tư vấn cá nhân, Chuyên gia dinh dưỡng được chứng nhận (RD) sẽ:
 1. Kiểm tra thành phần thể chất của quý vị (bao gồm cân nặng, mỡ cơ thể, cơ bắp, mức độ mỡ nội tạng)
 2. Đánh giá tiểu sử ăn kiêng, mức độ hoạt động thể chất và lối sống của quý vị
 3. Hợp tác với quý vị để phát triển một khuyến khích chung cho quý vị có thể kiểm soát bệnh tật và cải thiện tình trạng sức khỏe của mình.

Làm cách nào để đặt lịch hẹn riêng với Chuyên gia dinh dưỡng/Ăn kiêng tại CQYTAC?

Một buổi tư vấn dinh dưỡng sẽ được nhân viên phòng khám giúp lấy hẹn cho quý vị sau khi bác sĩ của quý vị giới thiệu. Quý vị cũng có thể hỏi bác sĩ của mình rằng quý vị muốn gặp chuyên gia dinh dưỡng/chuyên gia về Ăn Kiêng

DỊCH VỤ NHA KHOA

Phòng Khám Nha khoa của Cơ Quan Y Tế Á Châu cung cấp các dịch vụ nha khoa toàn diện cho cả gia đình. Sức khỏe răng miệng của quý vị là một phần không thể thiếu trong sức khỏe tổng thể của quý vị.

Dịch Vụ của chúng tôi bao gồm:

Kiểm tra răng miệng toàn diện, chụp x-quang điện tử, rửa răng, florua, chất bịt kín, trám răng, nhổ răng, lấy tủy răng, điều trị bệnh nướu răng, bọc răng, cầu răng và răng giả. Chúng tôi cũng cung cấp trồng răng trong một số trường hợp đặc biệt.

Chúng tôi cũng có các chuyên gia cho các trường hợp đặc biệt:

- Nội nha (Lấy tủy răng)
- Phẫu thuật răng miệng (Nhổ răng khôn)
- Nha khoa nhi đồng (Trẻ em)
- Nha chu (Trồng răng)

Chúng tôi là phòng khám cộng đồng đầu tiên và duy nhất ở California cung cấp các dịch vụ sức khỏe hành vi phối hợp và chăm sóc chuyên khoa đặc biệt tại phòng khám bao gồm nội nha, nha chu, nha khoa nhi đồng và phẫu thuật răng miệng. Chúng tôi cũng cung cấp dịch vụ sàng lọc bệnh tiểu đường và xét nghiệm HbA1C nếu cần.



Ai có thể được khám?

- Do số lượng bệnh nhân quá đông, Phòng khám Nha khoa **CHỈ** chấp nhận những người đã là bệnh nhân y tế của CQYTAC **VÀ** hiện đang:
 - Có bảo hiểm Medi-Cal (thuộc Alameda Alliance for Health) **HOẶC**
 - Là Bệnh nhân của chương trình giảm phí hay HealthPAC
- **Hiện tại, chúng tôi không nhận bảo hiểm tư nhân. Nếu quý vị có các chương trình bảo hiểm ngoài quận, vui lòng liên lạc với nhân viên của chúng tôi trước để xem liệu bảo hiểm của quý vị có chi trả cho các dịch vụ nha khoa ở Quận Alameda hay không.**
- Chương trình giảm phí được cung cấp cho những bệnh nhân hội đủ điều kiện, dựa trên lợi tức của gia đình. Điều này cũng áp dụng cho các dịch vụ không được bảo hiểm của quý vị chi trả. Vui lòng liên lạc với nhân viên phòng nha khoa để biết thêm thông tin cụ thể.

CUỘC HẸN NHA KHOA CỦA QUÝ VỊ

Điều gì xảy ra trong lần khám răng đầu tiên của quý vị?

VUI LÒNG ĐẾN TRƯỚC GIỜ HẸN 15 PHÚT

- Đến với mỗi cuộc hẹn, quý vị cần mang theo:
 1. Phiếu hẹn
 2. Thẻ căn cước có hình
 3. Bất kỳ thẻ bảo hiểm y tế nào quý vị có
 4. Tất cả các loại thuốc của quý vị hoặc danh sách tất cả các loại thuốc quý vị đang dùng
 5. Tiền phụ trả cho các dịch vụ nha khoa
 6. Cập nhật mọi thay đổi về địa chỉ hoặc số điện thoại
 7. Cập nhật lợi tức của quý vị khi cần nếu quý vị muốn nhận Chương trình giảm phí.
 - Vui lòng ghi danh để nhân viên biết quý vị đang ở phòng khám và họ sẽ đăng ký cho quý vị.
 - Khi nha sĩ đã sẵn sàng để gặp quý vị, một nhân viên sẽ bước ra, gọi tên quý vị và đưa quý vị vào phòng khám nha khoa
- ** Trẻ em dưới 18 tuổi phải có cha mẹ hoặc người giám hộ đi cùng. Người giám hộ phải trên 21 tuổi và phải mang theo giấy tờ tùy thân có hình. Người giám hộ không phải là cha mẹ phải mang theo giấy ủy quyền có chữ ký của cha mẹ và điền vào Bản khai ủy quyền.

Tại lần khám nha khoa định kỳ đầu tiên, quý vị sẽ cần điền một hồ sơ bệnh nhân điện tử trên iPad bao gồm tiểu sử y tế và nha khoa của quý vị cũng như các giấy tờ khác. Nhân viên nha khoa sẽ giúp quý vị đăng ký thủ tục bằng điện tử. Trợ lý nha khoa của chúng tôi sẽ đo các dấu hiệu quan trọng bao gồm cân nặng, chiều cao, huyết áp và nhịp tim của quý vị (cũng như đo nhiệt độ nếu cần). Quý vị sẽ được kiểm tra răng miệng toàn diện và chụp X-quang. Sau đó, nha sĩ sẽ cung cấp cho quý vị một kế hoạch điều trị dựa trên nhu cầu nha khoa của quý vị. Sau khi khám, chúng tôi sẽ đặt lịch tái khám để quý vị được tiếp tục chăm sóc theo dõi. Nếu quý vị cần các sản phẩm đặc biệt, quý vị có thể sẽ được giới thiệu đến một nha sĩ chuyên khoa.

LẤY HẸN, HỦY BỎ, VẮNG MẶT CUỘC HẸN NHA KHOA

HẸN CHĂM SÓC THƯỜNG XUYÊN (KHÔNG-KHẨN CẤP)

 Để lấy hẹn khám nha khoa định kỳ, hãy liên lạc với một trong những địa chỉ sau:

- **PHÒNG KHÁM NHA KHOA CHÍNH**
345 đường số 9 St., Phòng 302, Oakland, CA 94607
Thứ Hai đến Thứ Sáu – từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | từ 1giờ 30 trưa – 5giờ chiều
Thứ Bảy – từ 8giờ 30 sáng – 1giờ trưa
Điện thoại: (510) 986-6888
- **PHÒNG KHÁM SỨC KHỎE & NHA KHOA HARRY VÀ JEANETTE WEINBERG**
190 11th Street, Oakland, CA 94607
Thứ Hai- Thứ Sáu – từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | từ 1giờ 30 trưa – 5giờ chiều
Điện thoại: (510) 250-8300
- **PHÒNG KHÁM NHA KHOA ALAMEDA COLLEGE**
555 Ralph Appenzato Memorial Parkway Building A-218
Thứ Hai- Thứ Sáu – từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | từ 1giờ 30 trưa – 5giờ chiều
Thứ Hai & Thứ Tư từ tháng 6 – tháng 8 – từ 9giờ sáng – 12giờ 30 trưa | từ 1giờ 30 trưa – 5giờ chiều
Thứ Bảy từ tháng 9 đến tháng 5 – từ 8giờ 30 sáng – 1giờ trưa
Điện thoại: (510) 986-6812
* Xin lưu ý rằng lịch trình có thể thay đổi.
- **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC FRANKLIN**
915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
Thứ Năm – từ 9giờ sáng -12giờ trưa| 1giờ trưa – 4giờ chiều
Điện thoại: (510) 874-3354
* Trong năm học; xin lưu ý rằng lịch trình có thể thay đổi
- **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC LINCOLN**
225 11th Street, Oakland, CA 94607
Lịch trình đang xem xét – Vui lòng kiểm tra với văn phòng trường
Điện thoại: (510) 874-3354, Ext 51098

➤ **PHÒNG KHÁM TẠI TRƯỜNG TRUNG HỌC OAKLAND HIGH**
1023 MacArthur Blvd, Oakland, CA 94610

Giờ làm việc của phòng Nha khoa*:

Thứ Sáu – 9giờ sáng -12giờ 30 trưa | 1giờ 30 – 4giờ 30 chiều

* Trong năm học; xin lưu ý rằng lịch trình có thể thay đổi.

➤ **XE VAN DI ĐỘNG AHS**

97 Callan Avenue, San Leandro, CA 94577

Thứ Tư tuần 1st/3rd của tháng – từ 9giờ sáng – 12giờ trưa | 1giờ
trưa – 4giờ chiều

Điện thoại: (510) 250-8300

Lưu ý: Quý vị không cần giấy giới thiệu từ bác sĩ CQYTAC nhưng quý vị phải là bệnh nhân y tế hiện tại của CQYTAC.

HEN CHĂM SÓC NHA KHOA KHẨN CẤP (KHẨN CẤP)

 Trong giờ làm việc, hãy gọi **(510) 986-6888** để lấy hẹn. Nhân viên của chúng tôi sẽ đặt lịch hẹn cho quý vị tùy thuộc vào kết quả tư vấn và mức độ khẩn cấp.

 Khi văn phòng đóng cửa, vui lòng gọi **(510) 986-6888** và nghe hướng dẫn bằng tiếng Anh, tiếng Quảng Đông, tiếng Quan Thoại, tiếng Việt hoặc tiếng Đại Hàn.

HỦY CUỘC HEN NHA KHOA

 Vui lòng liên lạc số điện thoại của phòng khám nha khoa trước **ít nhất 24 giờ** để hủy cuộc hẹn của quý vị, và để giúp chúng tôi có thể tiếp nhận những bệnh nhân khác có thể cần một cuộc hẹn.

Nếu quý vị bỏ lỡ một cuộc hẹn, xin vui lòng gọi cho chúng tôi để sắp xếp lại. Do số lượng bệnh nhân chờ đợi quá đông và sức chứa có hạn, chúng tôi có quyền hủy các cuộc hẹn trong tương lai của quý vị nếu quý vị liên tục vắng mặt hoặc hủy các cuộc hẹn của mình. Hãy nhớ rằng quý vị bắt buộc phải gọi để hủy hẹn.

DỊCH VỤ SỨC KHỎE HÀNH VI

SỨC KHỎE HÀNH VI TỔNG HỢP

Tại Cơ Quan Y Tế Á Châu, chúng tôi hiểu rằng sức khỏe của chúng ta phụ thuộc vào sức khỏe thể chất và tinh thần. Nhân viên dịch vụ sức khỏe hành vi của chúng tôi hợp tác chặt chẽ với đội ngũ y tế để giúp quý bệnh nhân giải quyết các yếu tố gây căng thẳng trong cuộc sống ảnh hưởng đến sức khỏe tổng thể của họ.

Các loại Dịch vụ

I. Trị Liệu Ngắn Gọn

- Đánh giá sức khỏe tâm thần
- Tư vấn ngắn hạn
- Can thiệp khủng hoảng và lập kế hoạch an toàn
- Tư vấn bạo lực gia đình
- Phối hợp chăm sóc với nhóm chăm sóc

II. Tâm thần học

- Đánh giá sức khỏe tâm thần
- Quản lý thuốc đang sử dụng
- Phối hợp chăm sóc với nhóm chăm sóc

III. Quản lý hồ sơ

- Đánh giá nhu cầu cụ thể
- Thông tin và giới thiệu đến các tổ chức cộng đồng
- Hỗ trợ công cộng
- Hỗ trợ nhà ở
- Hỗ trợ thực phẩm
- Hỗ trợ Giao thông
- Trợ giúp pháp lý

Quá trình giới thiệu

- Bệnh nhân phải là thành viên hiện tại của Cơ Quan Y tế Á Châu

- Bệnh nhân có thể yêu cầu và thảo luận riêng với bác sĩ y tế của họ về nhu cầu cho các dịch vụ sức khỏe hành vi
- Bác sĩ y tế sẽ giới thiệu quý vị đến các dịch vụ phù hợp.
- Nhân viên của Cơ Quan Y tế Á Châu sẽ tiếp cận để sắp xếp các cuộc hẹn hoặc theo dõi cùng các nguồn thông tin cần thiết.

Các vấn đề sức khỏe hành vi khẩn cấp

- Nếu quý vị đang nghĩ đến việc làm tổn thương bản thân hoặc người khác, vui lòng gọi 911, 988 hoặc Đường dây nóng Khủng hoảng 24 giờ 1-800-309-2131 để được hỗ trợ. Thông dịch qua điện thoại sẽ được cung cấp.
- Nếu quý vị định làm tổn thương bản thân hoặc người khác hoặc đang trong tình trạng cực kỳ đau khổ, vui lòng gọi 911 ngay lập tức.
- Nếu quý vị chưa bao giờ gặp bác sĩ chăm sóc về sức khỏe hành vi hoặc người quản lý hồ sơ và cảm thấy có vấn đề khẩn cấp liên quan đến sức khỏe hành vi, vui lòng liên lạc với y tá Tư vấn của chúng tôi (xem phần đính kèm) để thảo luận về bản chất tình trạng của quý vị. Y tá sẽ quyết định với quý vị về kế hoạch chăm sóc tốt nhất.
- Nếu quý vị để lại lời nhắn cho bác sĩ chăm sóc sức khỏe hành vi hoặc người quản lý hồ sơ hiện tại của mình, thì có thể mất hơn 48 giờ chúng tôi mới liên lạc lại với quý vị. Nếu quý vị đang có nhu cầu khẩn cấp, vui lòng gọi các số khẩn cấp được cung cấp ở trên.

Hủy bỏ hoặc sắp xếp lại một cuộc hẹn

Bệnh nhân được khuyến nên giữ cuộc hẹn theo lịch trình để duy trì hiệu quả của quá trình điều trị. Chúng tôi hiểu rằng có thể có những trường hợp không biết trước được khiến bệnh nhân không thể giữ cuộc hẹn như đã định. Vui lòng thông báo trước cho nhân viên CQYTAC để bảo đảm được sắp xếp lại lịch hẹn kịp thời cho quý vị. Điều này cũng sẽ cho phép những người khác tận dụng thời gian cuộc hẹn mà quý vị đã bỏ.

Gọi cho trung tâm y tế của quý vị (xem phụ trang) để sắp xếp lại hoặc hủy bỏ cuộc hẹn **ít nhất 24 giờ** trước lịch hẹn.

CHUYÊN KHOA SỨC KHỎE TÂM THẦN

Khu Chuyên khoa Sức khỏe Tâm thần (SMH) của CQYTAC cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần phù hợp về mặt ngôn ngữ và văn hóa cho cư dân của Quận Alameda, bao gồm cả những cư dân có bảo hiểm Medi-Cal người Á Châu và Đảo Thái Bình Dương (API). Những người này hội đủ các tiêu chuẩn cần thiết về mặt y tế và cần được điều trị bệnh tâm thần ở mức độ vừa phải hoặc đang có nguy cơ phát triển các vấn đề sức khỏe tâm thần trầm trọng.

Các loại dịch vụ

- **Medi-Cal**
 - Dịch vụ Ổn định Khủng hoảng Ngoại trú
 - Dịch vụ Chuyên môn dành cho người lớn (18+) có tình trạng Sức khỏe Tâm thần Nghiêm trọng
 - Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần cho trẻ sơ sinh/trẻ mới biết đi từ 0-5 tuổi
 - Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần cho thanh thiếu niên ở độ tuổi đi học
 - Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần cho thanh thiếu niên
- **Dịch vụ miễn phí**
 - Kiểm tra sức khỏe tâm thần để xác định sự cần thiết về mặt y tế đối với các dịch vụ Chuyên khoa Sức khỏe Tâm thần
 - Nhóm hỗ trợ (thanh niên và người lớn bằng những ngôn ngữ Đảo Thái Bình Dương/API)
 - Dịch vụ tư vấn và quản lý trường hợp (thanh niên và người lớn bằng Ngôn ngữ Đảo Thái Bình Dương/ API)

Quá trình giới thiệu

- Bệnh nhân phải là cư dân của quận Alameda
- Có bảo hiểm Medi-Cal
- Đáp ứng các tiêu chuẩn cần thiết về mặt y tế và sức khỏe tâm thần cho Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Hành vi của Quận Alameda ở mức độ vừa phải đến nghiêm trọng.

- Bệnh nhân có thể thảo luận với bác sĩ CQYTAC của họ về việc giới thiệu đến Dịch vụ Chuyên khoa Sức khỏe Tâm thần. Bác sĩ tại CQYTAC cũng có thể giới thiệu dựa trên quá trình khám bệnh.
- Những người không phải là bệnh nhân của CQYTAC cũng có thể liên lạc đến đường dây điện thoại ACCESS của các dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Hành vi của Quận Alameda để được đánh giá và giới thiệu các dịch vụ theo số 1-800-491-9099.

Hỗ trợ Khẩn cấp Sức khỏe Tâm thần

- Nếu quý vị đang gặp trường hợp khẩn cấp về sức khỏe tâm thần khi văn phòng của chúng tôi đóng cửa, hãy gọi Hỗ trợ Khẩn cấp 911, Đường dây Tự tử & Khủng hoảng ở số 988 hoặc Nhóm Khủng hoảng Lưu động của Quận Alameda ở số 510-891-5600 (từ Thứ Hai - Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng – 6 giờ chiều).
- Trong giờ làm việc, nếu quý vị cảm thấy có nhu cầu khẩn cấp về sức khỏe tâm thần, hãy liên lạc với cố vấn SMH của quý vị để thảo luận về bản chất tình trạng của quý vị. Cố vấn của quý vị sẽ cùng quý vị quyết định kế hoạch chăm sóc tốt nhất.
- Nếu quý vị chưa bao giờ gặp cố vấn trong nhóm chăm sóc SMH nhưng cảm thấy có nhu cầu liên quan đến sức khỏe tâm thần, hãy liên lạc với đường dây mở rộng của CQYTAC theo số 510-735-3939 để nhận được các dịch vụ sức khỏe tâm thần và được giới thiệu.

Hủy bỏ hoặc sắp xếp lại một cuộc hẹn

Bệnh nhân nên giữ cuộc hẹn theo lịch trình. Nếu quý vị phải hủy bỏ, vui lòng gọi cho nhân viên tư vấn SMH của quý vị để sắp xếp lại hoặc hủy bỏ **ít nhất 24 giờ** trước ngày hẹn của quý vị.

Truy cập vào Cơ Quan Y tế Á Châu

Chương trình SMH hỗ trợ đường dây điện thoại TRUY CẬP của CQYTAC cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần và giới thiệu cho các cư dân nói ngôn ngữ Châu Á Đảo Thái Bình Dương/API của Quận Alameda. Đường dây TRUY CẬP của CQYTAC là 510-735-3939 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng -5 giờ chiều).

ĐƠN VỊ CHỮA BỆNH CỘNG ĐỒNG

AHS' Community Healing Initiatives là một chương trình hỗ trợ cho các cá nhân và gia đình đã bị ảnh hưởng bởi sự thù hằn và bạo lực. Chúng tôi cung cấp các dịch vụ trực tiếp bằng tiếng Anh, tiếng Quảng Đông, tiếng Quan thoại, tiếng Việt, tiếng Khmer và các ngôn ngữ Á châu khác.

Các loại dịch vụ

- Tư vấn Sức khỏe Tâm thần
- Quản lý Hồ sơ
- Hệ thống hướng dẫn
- Chữa bệnh thay thế (ví dụ: châm cứu, xoa bóp trị liệu, yoga)

Điều kiện Hợp Lệ

- Quý vị không cần phải là thành viên của CQYTAC hoặc phải có bảo hiểm để tiếp cận các dịch vụ của chúng tôi.
- Tất cả các dịch vụ đều miễn phí.
- Bất kỳ ai sinh sống ở Quận Alameda hoặc nếu tai nạn xảy ra ở Quận Alameda sẽ đủ điều kiện tham gia chương trình

Để biết thêm thông tin, quý vị có thể liên lạc với chúng tôi theo số **510-735-3940** hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ **ahshealingunit@ahschc.org** từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 9 giờ sáng - 5 giờ chiều. Quý vị sẽ được kết nối với một nhân viên có thể giúp xác định tính hợp lệ và các bước tiếp theo. Xin lưu ý rằng số điện thoại của chúng tôi không phải là đường dây nóng; nếu có trường hợp khẩn cấp, vui lòng gọi 911 hoặc đến bệnh viện gần nhất.

CÁC DỊCH VỤ VÀ THÔNG TIN KHÁC

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM PHÍ KHÁM BỆNH

Chương trình giảm phí khám bệnh là gì?

Chính phủ liên bang và quận yêu cầu CQYTAC cung cấp các dịch vụ có giá phải chăng cho tất cả bệnh nhân. Chương trình Giảm Phí Khám bệnh của CQYTAC giúp các gia đình có lợi tức thấp dễ dàng nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà họ cần và khi họ cần. Số tiền quý vị phải trả dựa trên số người trong gia đình và lợi tức của quý vị. Vì vậy, nó được thành lập để đáp ứng theo tình hình tài chính cá nhân của quý vị.

Làm thế nào để đăng ký?

Quý vị có thể đăng ký tham gia chương trình ở Phòng Dịch vụ Hội viên hoặc hỏi nhân viên khi quý vị ghi danh. Mang theo những tài liệu dưới đây đến cuộc hẹn Dịch vụ Hội viên của quý vị:

- Thẻ căn cước
- Thẻ an sinh xã hội (nếu có)
- Giấy chứng minh lợi tức
- Tên và Địa chỉ nơi làm việc
- Giấy chứng minh địa chỉ (hóa đơn tiện ích, biên lai tiền nhà)
- Thẻ Bảo hiểm (nếu có)

Điều gì sẽ xảy ra nếu tình hình tài chính của tôi thay đổi?

Quý vị có thể liên lạc với Dịch vụ Hội viên theo số (510) 986-6880 hoặc đến 818 đường Webster St., Oakland, CA 94607 để cho họ biết nhu cầu thay đổi số tiền quý vị phải trả. Ngoài ra, quý vị phải gia hạn thông tin này mỗi năm để được tiếp tục tham gia chương trình.

Những phương pháp điều trị nào được cung cấp theo Chương trình Giảm phí Khám bệnh?

Chương trình áp dụng cho các dịch vụ thông thường trong chăm sóc ban đầu, khám thai, nha khoa, và sức khỏe tâm thần.

Tôi trả cách nào?

Phí khám bệnh mà quý vị trả phụ thuộc vào lợi tức của gia đình quý vị. Nếu quý vị nợ bất kỳ số tiền nào, quý vị có thể thanh toán tại thời điểm đến khám bệnh hoặc yêu cầu hóa đơn. Quý vị cũng có thể yêu cầu Phòng Kế toán cho quý vị kế hoạch chi trả hàng tháng.

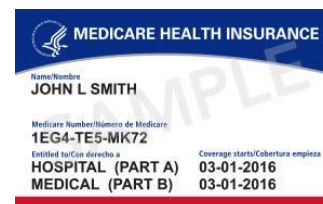
DỊCH VỤ HỘI VIÊN

Phòng Dịch vụ Hội viên sẵn sàng kết nối quý vị với các dịch vụ có sẵn tại Cơ Quan Y tế Á Châu. Ngoài việc hỗ trợ ghi danh bệnh nhân mới, chúng tôi cũng hỗ trợ quý vị trong nhiều loại dịch vụ khác nhau từ đăng ký bảo hiểm đến gia hạn hàng năm cho các chương trình của chính phủ dựa trên tình trạng của quý vị, bao gồm cả những người đã có thay đổi về tình hình tài chính, chẳng hạn như Medi-Cal, Covered California, Medi-Cal Access Program (MCAP), HealthPAC và CalFresh. Ngoài ra, chúng tôi có thể hỗ trợ ghi danh vào các chương trình được tài trợ đặc biệt nếu quý vị hội đủ điều kiện.

Bảo hiểm mà chúng tôi chấp nhận:

CQYTAC chấp nhận nhiều hình thức và kế hoạch bảo hiểm y tế khác nhau, bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Medicare
- Medi-Cal (Medicaid)
- Bảo hiểm từ IHSS Group Care
- Covered California (như Blue Shield)
- HealthPAC
- Medi-Cal cho phụ nữ mang thai
- Family PACT
- CHDP



* Đối với bảo hiểm tư nhân, quý vị có trách nhiệm xác định xem các dịch vụ do CQYTAC cung cấp có được bảo hiểm của quý vị chi trả hay không. Để có danh sách đầy đủ các bảo hiểm tư nhân hiện tại được chấp nhận, vui lòng liên lạc với Phòng Dịch vụ Hội viên.

Thông tin liên lạc

Đối với bất kỳ câu hỏi hoặc chi tiết nào về cách đăng ký vào những chương trình ở trên, hoặc quá trình ghi danh, hoặc để biết thêm thông tin, vui lòng gọi cho Phòng Dịch vụ Hội viên theo số 510-986-6880.

KHIẾU NẠI CỦA BỆNH NHÂN TẠI CQYTAC

QUY ĐỊNH: Bệnh nhân có thể nộp đơn khiếu nại chính thức khi họ không hài lòng với việc chữa trị tại CQYTAC. Khi bệnh nhân có yêu cầu khiếu nại, nhân viên CQYTAC nhận đơn khiếu nại sẽ cố gắng giải quyết khiếu nại. Nếu khiếu nại này không thể được giải quyết hợp thức, nhân viên CQYTAC sẽ liên lạc trực tiếp với người quản lý.

Nếu quý vị tin rằng Cơ Quan Y tế Á Châu đã không cung cấp đầy đủ dịch vụ hoặc phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính (bao gồm mang thai, khuynh hướng tính dục và dạng giới tính), quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với:

Joann Wong, Giám Đốc Hành chính

Tại số 101 đường số 8 St, Phòng 100, Oakland, CA 94607

Điện thoại: 510-735-3100

Số Fax: 510-735-3299

CÁC TỪ THƯỜNG DÙNG TẠI CQYTAC VÀ TRONG HỆ THỐNG CHĂM SÓC Y TẾ

Advice Nurse - Y tá tư vấn (Hệ thống trực): Hệ thống này được sử dụng nếu quý vị cần chăm sóc khẩn cấp hoặc lấy hẹn trong ngày. Y tá Tư vấn sẽ sắp xếp để quý vị được gặp Bác sĩ (PCP) khi quý vị cần chăm sóc khẩn cấp.

AHS: Cơ Quan Y Tế Á Châu (CQYTAC)

Authorization - Giấy Chấp thuận: Khi Bác sĩ (PCP) của quý vị viết cho quý vị giấy giới thiệu và thông báo rằng văn phòng của họ đang làm thủ tục giấy tờ, điều đó có nghĩa là họ đang xin Giấy Chấp Thuận từ chương trình sức khỏe của quý vị. Sẽ mất một thời gian để văn phòng và chương trình sức khỏe của quý vị hoàn thành thủ tục giấy tờ trước khi quý vị có thể đặt lịch hẹn với bác sĩ chuyên khoa.

Copay - Tiền phụ trả: Số tiền được ấn định (ví dụ: \$15) mà quý vị phải chi trả thêm cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã được bảo hiểm đài thọ, thường là khi quý vị nhận dịch vụ. Số tiền có thể thay đổi nhiều hay ít tùy theo loại dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Deductable - Khoản khấu trừ bảo hiểm y tế: Số tiền quy định mà một người phải trả trước khi bảo hiểm có thể bắt đầu chi trả cho các chi phí y tế.

Drop-in Appointment - Hẹn cấp thời: Một cuộc hẹn được thực hiện khi quý vị có vấn đề sức khỏe cần khám với một Bác sĩ chính trong ngày mà quý vị không có lịch khám bệnh trước.

- ☐ Trong những tình huống như vậy, hãy gọi cho Y tá Tư vấn để được Chăm sóc Khẩn cấp. Nếu Bác sĩ chính / PCP của quý vị không thể khám cho quý vị được, thì một bác sĩ khác sẽ khám thế cho quý vị. Cũng nên xem mục “Chăm sóc khẩn cấp.”

Emergency - Trường hợp khẩn cấp: Nếu quý vị gặp trường hợp đe dọa đến tính mạng, chẳng hạn như chảy máu quá nhiều, bất tỉnh, khó thở, v.v., thì đây được coi là trường hợp khẩn cấp.

- Trong những tình huống như vậy, hãy gọi 911 hoặc đến Phòng Cấp cứu của bệnh viện gần nhất. Nếu quý vị đến Phòng khám CQYTAC, Y tá Tư vấn sẽ xác định xem có cần thiết để đưa quý vị đến Phòng Cấp cứu hay không.

Enrollment – Đăng ký: Quá trình quý vị trải qua để trở thành bệnh nhân của CQYTAC.

HMO (Health Maintenance Organization) Tổ chức Bảo hiểm y tế ký hợp đồng với các bệnh viện và các bác sĩ khác để tạo thành một mạng lưới nhằm cung cấp nhiều loại dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho các thành viên của họ với một khoản phí nhất định.

- Các thành viên phải gặp bác sĩ hoặc đến bệnh viện nằm trong mạng lưới HMO và phải được bác sĩ chăm sóc chính của họ giới thiệu để gặp bác sĩ chuyên khoa.
- HMO là một ví dụ về Y tế Điều quản.

Health Plan - Chương trình sức khỏe: Bảo hiểm sức khỏe bao trả một loạt các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cụ thể. Các ví dụ về các chương trình sức khỏe là các tổ chức bảo y tế hợp đồng (HMO), các chương trình bảo hiểm sức khỏe truyền thống, các tổ chức cung cấp dịch vụ y tế ưu tiên (PPO) hoặc các bảo hiểm khác của chính phủ hoặc tiểu bang (ví dụ: Medi-Cal, Medicare)..

MAGI Medi-Cal: Vui lòng xem “Medi-Cal”

Managed Care – Y tế Điều quản: Một mạng lưới chăm sóc sức khỏe cung cấp đầy đủ các dịch vụ chăm sóc ban đầu và duy trì sức khỏe. Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị được sắp xếp để cung cấp dịch vụ y tế cho tất cả các nhu cầu sức khỏe của quý vị. Những tổ chức y tế hợp đồng HMO là những ví dụ về Y tế Điều quản.

Medi-Cal: Là chương trình bảo hiểm y tế của California cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho những người có lợi tức thấp bao gồm các gia đình có trẻ em, người cao tuổi, người khuyết tật, chăm sóc nuôi dưỡng và phụ nữ mang thai. Các cá nhân có thể phù hợp với một trong những điều sau đây dựa trên tình trạng:

- **MAGI Medi-Cal:** Theo Đạo luật Chăm sóc Giá cả phải chăng (ACA), bắt đầu từ năm 2014, nhiều người có lợi tức thấp sẽ đủ điều kiện nhận Medi-Cal dưới dạng Mở rộng Bảo hiểm theo Medi-Cal MAGI (Điều chỉnh thay đổi theo Tổng Lợi tức) Medi-Cal, nó sẽ chỉ dựa trên mẫu đơn khai thuế hàng năm của một cá nhân hoặc gia đình. Sẽ không còn bất kỳ cuộc kiểm tra tài sản nào nữa.
- **Non-MAGI Medi-Cal:** Cho người cao tuổi, người khuyết tật, chăm sóc dài hạn và các cá nhân được coi là đủ điều kiện nhận Medi-Cal

do các chương trình khác như CalWORKs hoặc chăm sóc nuôi dưỡng, các trường hợp này phải tuân theo sự kiểm tra tài sản..

Medicare: Một chương trình chăm sóc sức khỏe của liên bang dành cho người cao tuổi, từ 65 tuổi trở lên và cho những người khuyết tật nếu họ hội đủ các tiêu chuẩn dựa trên lịch sử làm việc, lợi tức hoặc tình trạng công dân.

Member - Hội viên: Khi quý vị đã hoàn tất thủ tục ghi danh (đăng ký) tại CQYTAC, quý vị đã trở thành “hội viên” của CQYTAC (còn được gọi là bệnh nhân CQYTAC)

Member Services Department - Phòng Dịch vụ Hội viên: Ghi danh bệnh nhân mới, kiểm tra và giải thích về phạm vi bảo hiểm, giúp xử lý các vấn đề liên quan đến phạm vi bảo hiểm và tiến hành cập nhật tài chính hàng năm cho bệnh nhân trong các chương trình bảo hiểm công cộng. Họ cũng hỗ trợ quý vị giải đáp các thắc mắc liên quan đến Medi-Cal, Medicare hoặc các bảo hiểm tư nhân.

Network - Mạng lưới: một nhóm các bác sĩ được tổ chức để cung cấp dịch vụ cho một nhóm người.

Non-MAGI Medi-Cal: *Vui lòng xem “Medi-Cal”*

OB Patient - Bệnh nhân sản khoa: Một bệnh nhân đang mang thai và đang gặp bác sĩ chính /PCP tại CQYTAC để được chăm sóc tiền sản. OB là một thuật ngữ viết tắt của “sản khoa.”

Patient ID Number - Số thẻ Bệnh nhân (còn được gọi là Số Hồ sơ Y tế (MRN)): Một số có thể nhận dạng duy nhất cho mỗi bệnh nhân. Số hồ sơ y tế được duy trì bởi tổ chức cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và được liên kết với thông tin mà bệnh nhân cung cấp cho cơ sở chăm sóc sức khỏe. Thông tin bệnh nhân bao gồm, nhưng không giới hạn, các triệu chứng và tiền sử bệnh, kết quả khám bệnh, báo cáo chụp X-quang và các kết quả xét nghiệm, chẩn đoán, và kế hoạch điều trị.

PCP (Primary Care Provider) – Bác sĩ Chăm sóc Chính: Bác sĩ khám bệnh cho quý vị thường xuyên và điều phối việc giới thiệu khi quý vị cần gặp bác sĩ chuyên khoa. Thuật ngữ này còn được gọi là “bác sĩ gia đình” hoặc “bác sĩ chính”.

PN (Patient Navigator) – Nhân viên Hướng dẫn Bệnh nhân: Một nhân viên giúp bệnh nhân truy cập vào Cơ Quan Y tế Á Châu và sử dụng các dịch vụ của chúng tôi. Họ giúp bệnh nhân đăng ký khám bệnh và làm thủ tục hoàn tất

sau khi gặp bác sĩ, trả lời các câu hỏi, xin vào các chương trình có thể trang trải chi phí y tế cho quý vị, và phục vụ cung cấp các nguồn thông tin cho bệnh nhân.

PPO (Preferred Provider Organization) - Tổ chức các bác sĩ ưu tiên: Các tổ chức mà một nhóm các bác sĩ cung cấp dịch vụ y tế cho các hội viên với mức giá mà các bác sĩ đồng ý như sau:

- Các hội viên phải gặp một bác sĩ trong mạng lưới PPO.
- Các hội viên nên kiểm tra với bác sĩ chăm sóc chính của mình để xem liệu có cần giới thiệu để gặp bác sĩ chuyên khoa hay không.

Private Health Insurance - Bảo hiểm Y tế Tư nhân: Bảo hiểm y tế có được từ Sở làm việc của quý vị hoặc chính quý vị mua. Các thí dụ bao gồm bảo hiểm Kaiser, Blue Cross, Blue Shield, v.v.

PSR (Patient Services Representative) – Nhân viên Phục vụ Bệnh nhân: thường được gọi là “Nhân viên Lễ tân”, nhân viên này giúp quý vị làm thủ tục ghi danh và hoàn tất thủ tục sau khi khám bệnh.

Referral – Giấy Giới thiệu: Một giấy đề nghị của bác sĩ để bệnh nhân được khám bệnh bởi một bác sĩ chuyên khoa, bác sĩ chẩn đoán bệnh hoặc bác sĩ điều trị.

Rx: Một toa thuốc.

Sliding Fee – Chương trình Giảm phí theo lợi tức: Một chi phí dịch vụ không được bảo hiểm chi trả sẽ được giảm giá dựa theo khả năng chi trả của bệnh nhân. Khả năng chi trả được xác định bởi lợi tức hàng năm của bệnh nhân và số người trong gia đình dựa theo Hướng dẫn Tiêu Chuẩn mức nghèo khó của Liên bang, và của Bộ Y tế & Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ hiện tại.

Share of Cost - Chia Sẻ Chi Phí: Số tiền mà một người phải thanh toán hoặc chi trả cho các dịch vụ y tế trong một tháng nhất định trước khi nhận được phúc lợi Medi-Cal. Một phần chi phí này giống như một khoản khấu trừ bảo hiểm.

Specialist - Bác sĩ chuyên khoa: Một bác sĩ chuyên môn về một lĩnh vực y tế cụ thể (bác sĩ phụ khoa, bác sĩ thận, v.v.). Quý vị thường cần giấy giới thiệu từ bác sĩ chính/PCP của mình để gặp bác sĩ chuyên khoa.

Urgent Care - Chăm sóc Khẩn cấp: Khi quý vị có nhu cầu gặp bác sĩ để giải quyết vấn đề y tế ngay lập tức (trong ngày), nhưng không phải trường hợp đe dọa đến tính mạng.

Vital Signs - Dấu hiệu thiết yếu: Thường cập đến việc đo nhiệt độ, nhịp tim, hô hấp và huyết áp.

QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN CQYTAC

Quý vị có quyền về:

1. Một giải thích đầy đủ về việc điều trị của quý vị.
2. Nhận thông tin về tác dụng phụ của thuốc và phương pháp điều trị mà quý vị nhận được.
3. Tham gia tích cực vào các quyết định liên quan đến chăm sóc y tế của quý vị.
4. Được thông báo rằng tiêu sử y tế-xã hội, chẩn đoán, kế hoạch điều trị và các ghi chú y tế của quý vị sẽ được ghi lại.
5. Được thông báo rằng những hồ sơ này được bảo mật và quý vị có quyền yêu cầu không chia sẻ sử dụng hồ sơ điều trị bệnh, hồ sơ chi trả hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe với các bác sĩ hoặc cơ quan chăm sóc sức khỏe khác. CQYTAC sẽ xem xét yêu cầu của quý vị và, nếu khả thi, sẽ tôn trọng yêu cầu đó.
6. Được thông báo rằng quý vị có thể thay đổi yêu cầu của mình bất cứ lúc nào và cho phép các cơ quan hoặc các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác xem hồ sơ của quý vị.
7. Nhận hồ sơ bệnh án của quý vị trong thời gian hợp lý, khi quý vị yêu cầu.
8. Hưởng sự chăm sóc liên tục một cách hợp lý.
9. Nhận các dịch vụ mà không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính (bao gồm mang thai, khuynh hướng tính dục và dạng giới tính)
10. Được thông báo để sử dụng dịch vụ của chúng tôi.
11. Được đối xử tôn trọng, đàng hoàng và cân nhắc.
12. Được thông báo về trình độ chuyên môn của bác sĩ chính của quý vị.
13. Biết tên nhân viên cung cấp dịch vụ.
14. Biết trước thời gian và địa điểm cuộc hẹn của quý vị và tên của bác sĩ.
15. Nhận giải thích về hóa đơn của quý vị.
16. Yêu cầu một bác sĩ/PCP khác ở CQYTAC nếu quý vị không hài lòng với PCP hiện tại của mình.
17. Được thông báo rằng theo luật CQYTAC phải báo cáo tất cả các trường hợp nghi ngờ lạm dụng, ngược đãi hoặc sơ suất với trẻ em hoặc người lớn.
18. Được thông báo rằng nếu quý vị cho thấy có mối nguy hiểm sắp xảy ra với bản thân hoặc người khác, chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp phòng ngừa để ngăn chặn thảm họa.
19. Được thông báo rằng có quy chế để khiếu nại các phiền hà.
20. Được yêu cầu thông dịch viên cho ngôn ngữ của quý vị trong bất kỳ cơ sở chăm sóc sức khỏe nào.
21. Được thông báo rằng có chương trình giảm phí khám bệnh theo lợi tức thấp.

22. Được thông báo rằng không một ai sẽ bị từ chối tiếp cận các dịch vụ y tế vì khả năng chi trả.

TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN CQYTAC

Quý vị có trách nhiệm về:

1. Giữ cuộc hẹn và đến trước giờ hẹn 15 phút.
2. Thông báo cho CQYTAC ít nhất 24 giờ trước ngày hẹn nếu quý vị muốn hủy bỏ.
3. Nói với bác sĩ chính/PCP của quý vị nếu quý vị không hiểu hướng dẫn của họ.
4. Tích cực tham gia điều trị và chăm sóc cho quý vị.
5. Đọc kỹ tất cả các tài liệu bằng văn bản do CQYTAC cung cấp.
6. Đối xử lịch sự và tôn trọng với nhân viên.
7. Liên lạc với chúng tôi khi có thay đổi về địa chỉ, số điện thoại, bảo hiểm hoặc lợi tức gia đình của quý vị.
8. Thanh toán hóa đơn đúng hạn.
9. Phối hợp với CQYTAC để cung cấp thông tin đầy đủ, chính xác khi được yêu cầu.
10. Biết rằng CQYTAC có quyền từ chối các dịch vụ chăm sóc y cho những bệnh nhân lạm dụng ngược đãi hoặc hăm dọa nhân viên qua lời nói hoặc có hành vi đe dọa cũng như những người nào liên tục không tuân thủ theo những việc sau:
 - A. theo sát các hướng dẫn và điều trị y tế,
 - B. thực hiện việc chi trả, hoặc
 - C. giữ các cuộc hẹn
11. Không mang, sở hữu hoặc cất giấu vũ khí hoặc bằng những cách khác, ở bất kỳ đâu trong phạm vi của CQYTAC. Những người vi phạm có thể bị mời ra và bị truy tố ở mức tối đa của pháp luật.

TÓM TẮT THÔNG BÁO CỦA CQYTAC VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Có hiệu lực: ngày 1 tháng 1 năm 2023

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM KỸ.

Chúng tôi hiểu tầm quan trọng của quyền riêng tư và cam kết duy trì tính bảo mật thông tin y tế của quý vị. Chúng tôi lập hồ sơ về dịch vụ chăm sóc y tế và sức khỏe mà chúng tôi cung cấp và có thể nhận những hồ sơ đó từ những người khác. Chúng tôi sử dụng những hồ sơ này để cung cấp hoặc cho phép các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có chất lượng, để nhận khoản thanh toán cho các dịch vụ cung cấp cho quý vị theo sự cho phép của chương trình sức khỏe của quý vị và để cho phép chúng tôi đáp ứng các nghĩa vụ pháp lý và chuyên môn của mình để vận hành Cơ Quan Y tế Á châu đúng cách. Theo luật, chúng tôi được yêu cầu duy trì tính riêng tư của thông tin sức khỏe được bảo vệ, cung cấp cho các cá nhân thông báo về nghĩa vụ pháp lý và thực hành quyền riêng tư của chúng tôi đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ và thông báo cho những cá nhân bị ảnh hưởng sau khi vi phạm thông tin sức khỏe được bảo vệ không an toàn. Thông báo này mô tả cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế và thông tin sức khỏe liên quan của quý vị. Nó cũng mô tả các quyền của quý vị và nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi với sự tôn trọng đối với thông tin y tế và thông tin sức khỏe liên quan của quý vị.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về Thông báo này, vui lòng liên lạc với Nhân viên phụ trách quyền riêng tư của HIPAA, Joann Wong, theo số (510) 735-3100.

A. Cơ sở Y tế này có thể Sử dụng hoặc Tiết lộ Thông tin Sức khỏe của Quý vị như thế nào

Hồ sơ bệnh án là tài sản của cơ sở y tế này, nhưng thông tin trong hồ sơ bệnh án thuộc về quý vị. Luật pháp cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị cho các mục đích sau:

1. Điều trị. Chúng tôi sử dụng thông tin y tế và thông tin sức khỏe liên quan về quý vị để cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cho quý vị. Chúng tôi tiết lộ thông tin y tế cho nhân viên của chúng tôi và những người khác có liên quan đến việc cung cấp dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần. Ví dụ: chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với các bác sĩ khác hoặc bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác, những người sẽ cung cấp các dịch vụ mà chúng tôi không cung cấp hoặc chúng tôi có thể chia sẻ thông tin này với dược sĩ cần thông tin đó để kê toa cho quý vị hoặc phòng thí nghiệm thực hiện một xét nghiệm. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế cho các thành viên trong gia đình quý vị hoặc những người khác có thể giúp quý vị khi quý vị bị bệnh hoặc bị thương hoặc sau khi quý vị qua đời.

2. Việc Chi trả: Chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế và thông tin sức khỏe liên quan về quý vị để nhận tiền chi trả cho các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp. Ví dụ: chúng tôi cung cấp cho chương trình sức khỏe của quý vị thông tin mà chương trình đó yêu cầu tiền chi trả. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác để hỗ trợ họ nhận tiền thanh toán cho các dịch vụ mà họ đã cung cấp cho quý vị.

3. Hoạt động chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế và thông tin sức khỏe liên quan về quý vị để vận hành Cơ Quan Y tế Á châu. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin này để xem xét và cải thiện chất lượng chăm sóc mà chúng tôi cung cấp, hoặc năng lực và trình độ của đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi. Hoặc chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin này để nhận chương trình sức khỏe của quý vị hoặc Medical hoặc Medicare để ủy quyền cho các dịch vụ hoặc các khoản giới thiệu. Chúng tôi cũng có thể sử dụng và tiết lộ thông tin

này khi cần thiết cho các đánh giá y tế, dịch vụ pháp lý và kiểm toán, bao gồm các chương trình tuân thủ và phát hiện gian lận và lạm dụng cũng như lập kế hoạch và quản lý kinh doanh. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với "các đối tác kinh doanh" của chúng tôi, những người thực hiện các dịch vụ hành chính cho chúng tôi. Chúng tôi có hợp đồng bằng văn bản với từng đối tác kinh doanh này, trong đó có các điều khoản yêu cầu họ và các nhà thầu phụ của họ bảo vệ tính bảo mật và an ninh cho các thông tin y tế của quý vị và thông tin sức khỏe liên quan. Mặc dù luật liên bang không bảo vệ thông tin sức khỏe được tiết lộ cho người khác ngoài bác sĩ chăm sóc sức khỏe, chương trình sức khỏe, trung tâm thanh toán bù trừ chăm sóc sức khỏe hoặc một trong những đối tác kinh doanh của họ, luật California nghiêm cấm tất cả những người nhận thông tin chăm sóc sức khỏe tiết lộ thêm thông tin đó trừ khi được yêu cầu hoặc cho phép cụ thể theo luật. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác, trung tâm thanh toán bù trừ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình sức khỏe có mối quan hệ với quý vị, khi họ yêu cầu thông tin này để giúp họ thực hiện các hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng, các hoạt động vì sự an toàn của bệnh nhân, dựa trên dân số của họ. nỗ lực cải thiện sức khỏe hoặc giảm chi phí chăm sóc sức khỏe, xây dựng quy trình, quản lý trường hợp hoặc các hoạt động điều phối chăm sóc, đánh giá năng lực, trình độ và hiệu suất của các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, các chương trình đào tạo của họ, các hoạt động công nhận, chứng nhận hoặc cấp phép của họ, các hoạt động của họ liên quan đến hợp đồng bảo hiểm y tế hoặc phúc lợi y tế, hoặc các nỗ lực tuân thủ và phát hiện gian lận và lạm dụng chăm sóc sức khỏe của họ. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin y tế về quý vị với các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác, trung tâm thanh toán bù trừ chăm sóc sức khỏe và các chương trình sức khỏe tham gia với chúng tôi trong việc "sắp xếp chăm sóc sức khỏe có tổ chức" (OHCA) cho bất kỳ hoạt động chăm sóc sức khỏe nào của OHCA. OHCA bao gồm bệnh viện, tổ chức bác sĩ, chương trình sức khỏe và các tổ chức khác cùng cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Danh sách các OHCA mà chúng tôi tham gia có sẵn từ Cơ Quan Chính thức về quyền riêng tư.

Chúng tôi cũng là một phần của thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức bao gồm những người tham gia OCHIN. Danh sách hiện tại của những người tham gia OCHIN có tại www.ochin.org. Với tư cách là đối tác kinh doanh của AHS, OCHIN cung cấp công nghệ thông tin và các dịch vụ liên quan cho AHS và những người tham gia OCHIN khác. OCHIN cũng thay mặt cho những người tham gia vào các hoạt động đánh giá và cải tiến chất lượng. Ví dụ: OCHIN thay mặt các tổ chức tham gia điều phối các hoạt động đánh giá lâm sàng để thiết lập các tiêu chuẩn thực hành tốt nhất và đánh giá các lợi ích lâm sàng có thể thu được từ việc sử dụng hệ thống hồ sơ sức khỏe điện tử. OCHIN cũng giúp những người tham gia hợp tác làm việc để cải thiện việc quản lý việc giới thiệu bệnh nhân bên trong và bên ngoài. Thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị có thể được AHS chia sẻ với những người tham gia OCHIN khác hoặc chỉ trao đổi thông tin sức khỏe khi cần thiết để điều trị y tế hoặc cho các mục đích hoạt động chăm sóc sức khỏe của thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức. Các hoạt động chăm sóc sức khỏe có thể bao gồm mã hóa địa lý vị trí cư trú của quý vị để cải thiện lợi ích khám chữa bệnh mà quý vị nhận được..

Thông tin sức khỏe được bảo vệ có thể bao gồm thông tin y tế trong quá khứ, hiện tại và tương lai cũng như thông tin được nêu trong Quy tắc quyền riêng tư. Thông tin, trong phạm vi được tiết lộ, sẽ được tiết lộ phù hợp với Quy tắc quyền riêng tư hoặc bất kỳ luật hiện hành nào khác được sửa đổi tùy từng thời điểm. Quý vị có quyền thay đổi ý định và rút lại sự đồng ý này, tuy nhiên, thông tin có thể đã được cung cấp theo sự cho phép của quý vị. Sự đồng ý này sẽ vẫn có hiệu lực cho đến khi quý vị thu hồi bằng văn bản. Nếu được yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp một danh sách các thực thể mà thông tin của quý vị đã được tiết lộ.

4. Tùy chọn: Lời nhắc cuộc hẹn Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để liên lạc và nhắc nhở quý vị về các cuộc hẹn qua điện thoại, email hoặc tin nhắn văn bản (SMS). Nếu quý vị không ở nhà, chúng tôi có thể để lại thông tin này trên máy trả lời tự động của quý vị hoặc trong một tin nhắn để lại cho người trả lời điện thoại

5. Bảng ghi tên. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị bằng cách yêu cầu quý vị ghi tên khi quý vị đến văn phòng của chúng tôi. Chúng tôi cũng có thể gọi tên quý vị khi chúng tôi sẵn sàng để gặp quý vị

6. Thông báo và Giao tiếp với Gia đình. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để thông báo hoặc hỗ trợ thông báo cho một thành viên trong gia đình, người đại diện cá nhân của quý vị hoặc người khác chịu trách nhiệm việc chăm sóc cho quý vị vị trí của quý vị, tình trạng chung của quý vị hoặc, trừ khi quý vị có chỉ dẫn khác cho chúng tôi, trong trường hợp quý vị qua đời. Trong trường hợp xảy ra thảm họa, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho một tổ chức cứu trợ để họ có thể điều phối các nỗ lực thông báo này. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho người có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị hoặc giúp chi trả cho việc chăm sóc cho quý vị. Nếu quý vị có thể và sẵn sàng đồng ý hoặc phản đối, chúng tôi sẽ cho quý vị cơ hội phản đối trước khi tiết lộ những thông tin này, mặc dù chúng tôi có thể tiết lộ thông tin này trong trường hợp xảy ra thảm họa ngay cả khi quý vị phản đối nếu chúng tôi tin rằng điều đó là cần thiết để ứng phó với các trường hợp khẩn cấp. Nếu quý vị không thể hoặc không sẵn sàng đồng ý hoặc phản đối, các chuyên gia y tế của chúng tôi sẽ sử dụng phán đoán tốt nhất của họ để liên lạc với gia đình quý vị và những người khác

7. Tiếp thị. Với điều kiện là chúng tôi không nhận được bất kỳ khoản thanh toán nào cho việc thực hiện các thông tin liên lạc này, chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để khuyến khích quý vị mua hoặc sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ liên quan đến việc điều trị, quản lý trường hợp hoặc điều phối chăm sóc của quý vị, chăm sóc sức khỏe khác hoặc các cơ sở chăm sóc mà quý vị có thể quan tâm. Tương tự, chúng tôi có thể mô tả các sản phẩm hoặc dịch vụ được cung cấp bởi thực tiễn này và cho quý vị biết chúng tôi tham gia vào các chương trình sức khỏe nào. Nhắc nhở quý vị uống và mua thêm thuốc hoặc thông báo bằng cách khác về một loại thuốc hoặc chế phẩm sinh học hiện kê toa cho quý vị, nhưng chỉ khi quý vị: (1) mắc bệnh mãn tính và suy nhược nghiêm trọng hoặc đe dọa đến tính mạng và thông tin liên lạc được thực hiện để giáo dục hoặc tư vấn cho quý vị về các lựa chọn điều trị và nếu không thì duy trì việc tuân thủ một liệu trình điều trị theo quy định, hoặc (2) quý vị là người đăng ký chương trình sức khỏe hiện tại và việc trao đổi thông tin chỉ giới hạn trong phạm vi sẵn có của các loại dược phẩm hiệu quả hơn về chi phí. Nếu chúng tôi thực hiện những thông tin liên lạc này trong khi quý vị đang trong tình trạng mãn tính và suy nhược nghiêm trọng hoặc đe dọa đến tính mạng, chúng tôi sẽ cung cấp thông báo về những điều sau đây ở loại ít nhất 14 điểm: (1) thực tế và nguồn tiền thù lao; và (2) quyền của quý vị không tham gia các liên lạc được trả tiền trong tương lai bằng cách gọi đến số điện thoại miễn phí của người liên lạc. Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các mục đích tiếp thị hoặc chấp nhận bất kỳ khoản thanh toán nào cho các thông tin tiếp thị khác mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của quý vị. Việc ủy quyền sẽ tiết lộ liệu chúng tôi có nhận được bất kỳ khoản bồi thường tài chính nào cho bất kỳ hoạt động tiếp thị nào mà quý vị ủy quyền hay không và chúng tôi sẽ dừng mọi hoạt động tiếp thị trong tương lai nếu quý vị thu hồi ủy quyền đó

8. Bán Thông tin Y tế. Chúng tôi sẽ không bán thông tin sức khỏe của quý vị mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của quý vị. Giấy ủy quyền sẽ tiết lộ rằng chúng tôi sẽ nhận được tiền đền bù cho thông tin sức khỏe của quý vị nếu quý vị cho phép chúng tôi bán thông tin đó và chúng tôi sẽ ngừng mọi hoạt động bán thông tin của quý vị trong tương lai nếu quý vị thu hồi giấy ủy quyền đó.

9. Luật pháp yêu cầu. Theo yêu cầu của luật pháp, chúng tôi sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ giới hạn việc sử dụng hoặc tiết lộ của mình theo các yêu cầu liên quan của luật pháp. Khi luật pháp yêu cầu chúng tôi báo cáo lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình hoặc hồi đáp các thủ tục tư pháp hoặc hành chính hoặc cho các quan chức thực thi pháp luật, chúng tôi sẽ tiếp tục tuân thủ yêu cầu được nêu dưới đây liên quan đến các hoạt động đó.

10. Y tế công cộng. Chúng tôi có thể, và đôi khi được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các cơ quan y tế công cộng vì các mục đích liên quan đến việc ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật; báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em, người cao tuổi hoặc người lớn sống phụ thuộc; trình báo bạo lực gia đình; báo cáo với Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm các vấn đề về sản phẩm và phản ứng với thuốc; và báo cáo sự phơi nhiễm bệnh hoặc nhiễm

trùng. Khi chúng tôi báo cáo tình trạng bị nghi ngờ ngược đãi hoặc bạo lực gia đình đối với người lớn tuổi hoặc người lớn sống phụ thuộc, chúng tôi sẽ thông báo ngay cho quý vị hoặc đại diện cá nhân của quý vị trừ khi, theo đánh giá chuyên môn tốt nhất của chúng tôi, chúng tôi tin rằng thông báo đó sẽ khiến quý vị có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng hoặc sẽ yêu cầu thông báo cho đại diện cá nhân mà chúng tôi tin rằng phải chịu trách nhiệm cho việc lạm dụng hoặc làm hại..

11. Hoạt động Giám sát Y tế. Chúng tôi có thể, và đôi khi được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các cơ quan giám sát sức khỏe trong quá trình kiểm tra, điều tra, thanh tra, cấp phép và các thủ tục tố tụng khác, tuân theo các giới hạn do luật pháp liên bang và California quy định.

12. Tổ tụng tư pháp và hành chính. Chúng tôi có thể, và đôi khi được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị trong quá trình tố tụng hành chính hoặc tư pháp trong phạm vi được tòa án hoặc lệnh hành chính cho phép rõ ràng. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về quý vị để đáp ứng trát đòi hầu tòa, yêu cầu khám phá hoặc quy trình hợp pháp khác nếu đã có những nỗ lực hợp lý để thông báo cho quý vị về yêu cầu và quý vị không phản đối hoặc nếu sự phản đối của quý vị đã được giải quyết bởi lệnh tòa án hoặc cơ quan hành chính.

13. Thực thi pháp luật. Chúng tôi có thể, và đôi khi được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho quan chức thực thi pháp luật vì các mục đích như xác định hoặc định vị kẻ tình nghi, kẻ chạy trốn, vật chứng hoặc người mất tích, tuân theo lệnh của tòa án, trát tòa, trát hầu tòa của bồi thẩm đoàn và các mục đích thực thi pháp luật khác.

14. Nhân viên điều tra. Chúng tôi có thể, và thường được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho nhân viên điều tra liên quan đến cuộc điều tra của họ về cái chết.

15. Hiển tạng nội tạng hoặc các mô. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các tổ chức liên quan đến việc thu mua, ngân hàng hoặc cấy ghép các cơ quan và các mô.

16. An toàn công cộng. Chúng tôi có thể, và đôi khi được pháp luật yêu cầu, tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho những người thích hợp để phòng ngừa hoặc giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của một người cụ thể hoặc công chúng nói chung..

17. Bằng Chứng Chích Ngừa. Chúng tôi sẽ tiết lộ bằng chứng về việc chích ngừa cho trường học mà luật pháp yêu cầu trường phải có thông tin đó trước khi tiếp nhận học sinh nếu quý vị đã đồng ý sự tiết lộ thay mặt cho chính quý vị hoặc người phụ thuộc của quý vị.

18. Các chức năng chuyên môn của Chính phủ. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích quân sự hoặc an ninh quốc gia hoặc cho các cơ sở cải huấn hoặc nhân viên thực thi pháp luật đang giam giữ quý vị hợp pháp.

19. Bồi Thường Cho Người Lao Động. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi cần thiết để tuân thủ luật bồi thường cho người lao động. Ví dụ, trong phạm vi việc chăm sóc của quý vị được chi trả bởi chế độ bồi thường cho người lao động, chúng tôi sẽ báo cáo định kỳ cho chủ lao động về tình trạng của quý vị. Luật pháp cũng yêu cầu chúng tôi phải báo cáo các trường hợp thương tích hoặc bệnh do nghề nghiệp cho người chủ lao động hoặc công ty bảo hiểm bồi thường cho người lao động.

20. Thay đổi quyền sở hữu. Trong trường hợp cơ sở y tế này được bán hoặc sáp nhập với một cơ quan khác, thông tin/hồ sơ sức khỏe của quý vị sẽ trở thành tài sản của chủ sở hữu mới, mặc dù quý vị sẽ duy trì quyền yêu cầu chuyển các bản sao thông tin sức khỏe của mình cho bác sĩ hoặc cơ sở y tế khác.

21. Thông báo vi phạm. Trong trường hợp vi phạm thông tin sức khỏe được bảo vệ không an toàn, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị theo yêu cầu của pháp luật. Nếu quý vị đã cung cấp cho chúng tôi địa chỉ email hiện tại, chúng tôi có thể sử dụng email để truyền đạt thông tin liên quan đến vi phạm.

Trong một số trường hợp, đối tác kinh doanh của chúng tôi có thể cung cấp thông báo. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông báo bằng các phương pháp khác khi thích hợp

22. Ghi chú tâm lý trị liệu. Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ các ghi chú trị liệu tâm lý của quý vị mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của quý vị ngoại trừ những điều sau: (1) việc điều trị của quý vị, (2) để đào tạo nhân viên, sinh viên và các học viên khác của chúng tôi, (3) để tự bảo vệ mình nếu quý vị kiện chúng tôi hoặc thực hiện một số thủ tục pháp lý khác, (4) nếu luật pháp yêu cầu chúng tôi tiết lộ thông tin cho quý vị hoặc Bộ trưởng HHS hoặc vì một số lý do khác, (5) để đáp ứng các hoạt động giám sát sức khỏe liên quan đến nhà trị liệu tâm lý của quý vị, (6) để ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn, hoặc (7) đối với nhân viên điều tra hoặc giám định viên y tế sau khi quý vị qua đời. Trong phạm vi quý vị thu hồi quyền sử dụng hoặc tiết lộ các ghi chú trị liệu tâm lý của mình, chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc tiết lộ các ghi chú này

23. Nghiên cứu. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các nhà nghiên cứu tiến hành nghiên cứu mà không cần phải có sự cho phép bằng văn bản của quý vị khi được sự chấp thuận của Hội đồng Đánh giá Thể chế hoặc hội đồng quyền riêng tư, tuân thủ luật điều chỉnh/chi phối

24. Gây quỹ. Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin nhân khẩu học của quý vị, ngày quý vị được điều trị, phòng dịch vụ, bác sĩ điều trị của quý vị, kết quả thông tin và tình trạng bảo hiểm y tế để liên lạc với quý vị về các hoạt động gây quỹ của chúng tôi. Nếu quý vị không muốn nhận những tài liệu này, hãy thông báo cho Nhân viên Quyền riêng tư được liệt kê ở đầu Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này và chúng tôi sẽ ngừng mọi liên lạc gây quỹ tiếp theo. Tương tự như vậy, quý vị nên thông báo cho Nhân viên quyền riêng tư nếu quý vị quyết định muốn bắt đầu nhận lại những lời quảng bá này.

A. Khi nào Cơ Quan Y tế Á châu Không được Sử dụng hoặc Tiết lộ Thông tin Sức khỏe của Quý vị

Trừ khi được mô tả trong Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này, cơ sở y tế này sẽ, phù hợp với các nghĩa vụ pháp lý của mình, không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe nhận dạng quý vị mà không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Nếu quý vị cho phép cơ sở y tế này sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho mục đích khác, quý vị có thể rút lại sự cho phép bằng văn bản của mình bất kỳ lúc nào.

B. Các Quyền về thông tin sức khỏe của quý vị

- 1. Quyền Yêu cầu Bảo vệ Quyền riêng tư Đặc biệt.** Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế đối với một số cách sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị bằng một yêu cầu bằng văn bản nêu rõ thông tin nào quý vị muốn hạn chế và những hạn chế nào đối với việc chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin đó mà quý vị muốn áp đặt. Nếu quý vị yêu cầu chúng tôi không tiết lộ thông tin cho chương trình sức khỏe thương mại của quý vị liên quan đến các hạng mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị đã tự-trả-tiền-túi, chúng tôi sẽ tuân theo yêu cầu của quý vị, trừ khi chúng tôi phải tiết lộ thông tin vì lý do điều trị hoặc pháp lý. Chúng tôi có quyền chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ yêu cầu nào khác và sẽ thông báo cho quý vị về quyết định của chúng tôi
- 2. Quyền Yêu cầu Bảo mật Thông tin Liên lạc.** quý vị có quyền yêu cầu quý vị nhận thông tin sức khỏe của mình theo một cách cụ thể hoặc tại một địa điểm cụ thể. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi thông tin đến một tài khoản email cụ thể hoặc đến địa chỉ cơ quan của quý vị. Chúng tôi sẽ tuân thủ tất cả các yêu cầu hợp lý được gửi bằng văn bản nêu rõ cách thức hoặc địa điểm quý vị muốn nhận các thông tin liên lạc này.
- 3. Quyền Kiểm tra và Sao chép.** Quý vị có quyền truy cập, sử dụng hoặc trao đổi, bao gồm kiểm tra hoặc lấy các bản sao thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị, với một số ngoại lệ hạn chế. Để truy cập thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị, chúng tôi muốn nhận được yêu cầu bằng văn bản nêu chi tiết thông tin quý vị muốn truy cập, quý vị muốn kiểm tra hay lấy một bản sao của

thông tin đó và nếu quý vị muốn một bản sao, mẫu giấy và kích thước ưa thích của quý vị. Chúng tôi sẽ cung cấp các bản sao theo mẫu và kích cỡ mà quý vị yêu cầu nếu có thể in ra được dễ dàng hoặc chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một kích cỡ thay thế mà quý vị thấy có thể chấp nhận được hoặc nếu chúng tôi không thể đồng ý và chúng tôi lưu giữ hồ sơ ở định dạng điện tử, thì quý vị chọn một định dạng điện tử hoặc bản giấy có thể đọc được. Chúng tôi cũng sẽ gửi một bản sao hoặc trao đổi thông tin sức khỏe điện tử của quý vị cho bất kỳ người nào khác mà quý vị chỉ định. Ngoài ra, chúng tôi sẽ cung cấp quyền truy cập qua nguồn thông tin bệnh nhân hoặc định dạng khác. Chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý bao gồm chi phí lao động, vật tư, bưu chính và nếu được yêu cầu và đồng ý trước, chi phí chuẩn bị bản giải thích hoặc tóm tắt, theo luật liên bang và California cho phép. Nếu việc chúng tôi muốn nhận yêu cầu bằng văn bản của quý vị sẽ là rào cản hoặc khó khăn đối với quý vị, thì quý vị có thể đưa ra yêu cầu bằng lời nói và sau khi xác minh danh tính của quý vị, chúng tôi sẽ hành động theo yêu cầu này. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị trong một số trường hợp hạn chế, bao gồm cả những lo ngại rằng việc cung cấp yêu cầu có thể gây tổn hại hoặc gây nguy hiểm cho quý vị hoặc người khác, hoặc được biên soạn với dự đoán hợp lý hoặc để sử dụng trong một vụ kiện hoặc tổ tụng dân sự, hình sự hoặc hành chính. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị sẽ có quyền kháng cáo quyết định của chúng tôi. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu truy cập các ghi chú trị liệu tâm lý của quý vị, quý vị sẽ có quyền chuyển chúng cho một chuyên gia sức khỏe tâm thần khác.

4. **Quyền Sửa đổi, Bổ sung.** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin sức khỏe của quý vị mà quý vị tin là không chính xác hoặc không đầy đủ. Quý vị phải yêu cầu sửa đổi bằng văn bản và nêu rõ lý do quý vị cho rằng thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ. Chúng tôi không bắt buộc phải thay đổi thông tin sức khỏe của quý vị và sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về sự từ chối của cơ sở y tế này và cách quý vị có thể không đồng ý với sự từ chối đó. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu chúng tôi không có thông tin nếu chúng tôi không tạo thông tin (trừ khi cá nhân hoặc tổ chức tạo thông tin không còn khả dụng để thực hiện sửa đổi), nếu quý vị không được phép kiểm tra hoặc sao chép thông tin có vấn đề, hoặc nếu thông tin là chính xác và đầy đủ. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thể gửi một tuyên bố bằng văn bản về sự không đồng ý của quý vị với quyết định đó và đến lượt chúng tôi, chúng tôi có thể chuẩn bị một văn bản bác bỏ. Quý vị cũng có quyền yêu cầu chúng tôi thêm vào hồ sơ của quý vị một tuyên bố dài tối đa 250 từ liên quan đến bất kỳ điều gì trong hồ sơ mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác. Mọi thông tin liên quan đến bất kỳ yêu cầu sửa đổi, bổ sung nào sẽ được lưu giữ và tiết lộ cùng với bất kỳ việc tiết lộ thông tin tranh chấp nào sau đó..
5. **Quyền đối với việc giải thích các tiết lộ.** Quý vị có quyền nhận được bản giải thích về việc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị do cơ sở y tế này thực hiện, ngoại trừ việc cơ sở y tế này không phải giải trình về những lần tiết lộ được cung cấp cho quý vị hoặc theo ủy quyền bằng văn bản của quý vị, hoặc như được mô tả trong đoạn 1 (điều trị), 2 (tiền thanh toán), 3 (hoạt động chăm sóc sức khỏe), 6 (thông báo và liên lạc với gia đình) và 18 (các chức năng chuyên biệt của chính phủ) trong Phần A của Thông báo này về Thực hành Quyền riêng tư hoặc tiết lộ cho mục đích nghiên cứu hoặc sức khỏe cộng đồng không bao gồm thông tin nhận dạng trực tiếp của bệnh nhân hoặc liên quan đến việc sử dụng hoặc tiết lộ theo cách khác được pháp luật cho phép hoặc cho phép, hoặc việc tiết lộ cho cơ quan giám sát y tế hoặc quan chức thực thi pháp luật trong phạm vi cơ sở y tế này đã nhận được thông báo từ cơ quan hoặc quan chức cung cấp hồ sơ này sẽ có khả năng hợp lý để cản trở các hoạt động của họ.
6. Quý vị có quyền thông báo về các nghĩa vụ pháp lý và thực hành quyền riêng tư của chúng tôi đối với thông tin sức khỏe của quý vị, bao gồm quyền có bản sao của Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này, ngay cả khi trước đó đã yêu cầu nhận nó qua e-mail.

Nếu quý vị muốn được giải thích chi tiết hơn về các quyền này hoặc nếu quý vị muốn thực hiện một hoặc nhiều quyền này, hãy liên lạc với Nhân viên Phụ trách Quyền riêng tư của chúng tôi được liệt kê ở đầu Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này.

C. Các thay đổi đối với Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này

Chúng tôi dành quyền sửa đổi các thực hành quyền riêng tư của mình và các điều khoản của Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai. Cho đến khi sửa đổi như vậy được thực hiện, theo yêu cầu của pháp luật, chúng tôi phải tuân thủ Thông báo này. Sau khi sửa đổi được thực hiện, Thông báo bảo vệ quyền riêng tư đã sửa đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin sức khỏe được bảo vệ mà chúng tôi lưu giữ, bất kể thời điểm tạo ra hoặc nhận thông tin đó. Chúng tôi sẽ giữ một bản sao của thông báo hiện tại được dán tại khu vực tiếp tân của chúng tôi và một bản sao sẽ có sẵn tại mỗi cuộc hẹn. Chúng tôi cũng sẽ đăng thông báo hiện tại trên trang web của chúng tôi.

D. Các Khiếu nại

Các khiếu nại về Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này hoặc cách hành nghề y tế này xử lý thông tin sức khỏe của quý vị nên được gửi đến Nhân viên Văn phòng về Quyền riêng tư của chúng tôi được liệt kê ở đầu Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư này.

Nếu quý vị không hài lòng với cách văn phòng này giải quyết khiếu nại, quý vị có thể gửi khiếu nại chính thức tới:

Region IX
Office of Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
90 đường số 7 St., Phòng 4-100
San Francisco, CA 94103
800-368-1019
Fax: 202-619-3818
TDD: 800-537-7697
OCRMail@hhs.gov

Nếu quý vị không hài lòng với cách mà văn phòng này xử lý khiếu nại, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại chính thức tới: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/hipcomplaint.pdf Quý vị sẽ không bị phạt dưới bất kỳ hình thức nào khi nộp đơn khiếu nại

Thông báo đưa ra cho các Cá nhân về các Yêu cầu về Khả năng tiếp cận và Không phân biệt đối xử

Cơ Quan y tế Á Châu (AHS) tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính. AHS không loại trừ ai hoặc đối xử khác biệt với họ vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính.

Cơ Quan Y tế Á Châu không phân biệt đối xử trong việc cung cấp các dịch vụ dựa trên một trong những điều của cá nhân như sau:

- không khả năng chi trả
- Chương trình bảo hiểm y tế của Medicare, Medicaid, hoặc Bảo hiểm Sức khỏe Trẻ em; hoặc
- Chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, khuyết tật, tôn giáo, tuổi tác, khuynh hướng tình dục, dạng giới tính.

Cơ Quan y Tế Á Châu (AHS):

- Cung cấp hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn như:
 - Thông dịch viên ngôn ngữ đủ tiêu chuẩn
 - Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (bản in khổ lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác)
- Cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
 - Thông dịch viên đủ tiêu chuẩn
 - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên lạc với Joann Wong, Điều phối viên về Quyền Công dân.

Nếu quý vị tin rằng AHS đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị có thể gửi khiếu nại tới:

Joann Wong
101 đường số 8th St., Phòng 100
Oakland, CA 94607
JoannWong@ahschc.org
Điện thoại: 510-735-3100
Fax: 510-735-3299

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp hoặc qua đường bưu điện, fax hoặc email. Nếu quý vị cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, Joann Wong sẵn sàng giúp quý vị.

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về quyền công dân với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, Văn phòng về Quyền Công dân, bằng phương thức điện tử thông qua Nơi Khiếu nại của Văn phòng về Quyền Công dân, có sẵn tại

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> hoặc qua thư hoặc điện thoại tại:

200 Independence Avenue, SW
 Room 509F, HHH Building
 Washington, D.C. 20201
 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Đơn khiếu nại có sẵn tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

E. Đồng ý Tư vấn Chăm sóc Sức khỏe Trực tuyến

Tất cả bệnh nhân nhân Tư vấn chăm sóc sức khỏe trực tuyến sẽ cần xem xét và đồng ý với các điều khoản tư vấn sau:

1. Bác sĩ chăm sóc sức khỏe hoặc chuyên gia tư vấn sẽ ở một địa điểm khác với tôi. Tôi sẽ kết nối với chuyên khám khỏe trực tuyến từ xa tại nhà.
2. Tôi sẽ được thông báo nếu có thêm bất kỳ nhân viên nào khác ngoài tôi, những người ở cùng tôi và bác sĩ lâm sàng hoặc bác sĩ chuyên khoa. Tôi sẽ cho phép bằng lời nói của mình trước khi thêm người vào.
3. Bác sĩ chăm sóc sức khỏe sẽ lưu hồ sơ về cuộc tư vấn trong hồ sơ bệnh án của tôi..
4. TIẾT LỘ THÔNG TIN: AHS và/hoặc các bác sĩ chuyên môn cho bệnh nhân được phép cung

cấp thông tin y tế từ hồ sơ y tế của tôi cho bác sĩ giới thiệu, nếu có, và cho bất kỳ công ty bảo hiểm hoặc bên thanh toán thứ ba nào nhằm mục đích nhận thanh toán từ tài khoản. AHS được phép tiết lộ thông tin từ hồ sơ y tế của tôi cho bất kỳ cơ sở hoặc bác sĩ chăm sóc sức khỏe nào khác mà dịch vụ chăm sóc của tôi có thể được chuyển đến.

5. Tôi tự nguyện đồng ý với các dịch vụ chăm sóc sức khỏe do (các) bác sĩ hoặc người được chỉ định của tôi cung cấp, dịch vụ này có thể bao gồm các xét nghiệm chẩn đoán, thuốc và khám..
6. Tôi hiểu rằng tôi có tùy chọn từ chối dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ xa trực tuyến bất cứ lúc nào mà không ảnh hưởng đến quyền được chăm sóc hoặc điều trị trong tương lai và không có nguy cơ mất quyền lợi. Tôi không phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà tôi cho là không phù hợp hoặc không muốn người khác nghe.
7. Tôi hiểu rằng nếu tôi không chọn tham gia một buổi khám bệnh từ xa trực tuyến, thì sẽ không có hành động nào chống lại tôi khiến việc chăm sóc của tôi bị chậm trễ và tôi vẫn có thể tiếp tục tư vấn trực tiếp.
8. Tôi hiểu rằng cũng như bất kỳ công nghệ nào, y học từ xa trực tuyến cũng có những hạn chế của nó. Không có bảo đảm, do đó, rằng buổi khám bệnh từ xa trực tuyến này sẽ loại bỏ nhu cầu tôi không cần phải gặp bác sĩ chuyên khoa trực tiếp.



ASIAN HEALTH SERVICES

Tập sách tay này hiện có bằng tiếng Trung Hoa, tiếng Anh, tiếng Đại Hàn và tiếng Việt.

Bản Quyền 2023

Cơ Quan Y Tế Á Châu (AHS)